

Le 25 novembre, participez
à la Marche des Hommes ! p. 2

Stap op 25 november mee
in de Mannenmars! p. 2



Pénurie d'électricité à Schaerbeek ? p. 5

Elektriciteitsstekort in Schaarbeek? p. 5

Manger avec ses doigts,
c'est tendance p. 15

Met je handen eten is hip p. 15

Supplément Culture p. 7

1030 Cultuur p. 11



Mobilité - Des dossiers qui fâchent

Arbitrer des volontés contraires et défendre l'intérêt général, c'est mon travail de tous les jours. p. 3

Mobiliteit – dossiers die tot onenigheid leiden

Mijn dagelijkse taak bestaat erin om tegenstrijdige verlangens op elkaar af te stemmen en het algemeen belang te verdedigen. p. 3

[LUTTE CONTRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES]

Le 25 novembre, participez à la Marche des Hommes !

« Les chiffres publiés par Amnesty International sont difficiles à supporter. Dans le monde, 1 femme sur 3 a déjà été victime de violence et/ou d'abus sexuel. En Belgique, plus de 8 plaintes pour viol sont déposées chaque jour. Toujours dans notre pays, 1 femme sur 7 a été victime de violence conjugale au cours de ces 12 derniers mois » s'indigne Adelheid Byttebier, Echevine de l'Égalité des chances. « C'est pourquoi, comme chaque année, nous marcherons tous ensemble, le 25 novembre, lors de la Marche des Hommes. Rejoignez-nous, pour montrer que la violence faite aux femmes est inadmissible ! »

Cette année, Schaerbeek fêtera le 5^e anniversaire de la Marche des Hommes (marche de sensibilisation à la lutte contre la violence faite aux femmes). Toujours organisée un 25 novembre, journée internationale contre la violence à l'égard des femmes, la Marche des Hommes sera portée par des artistes et citoyennes schaarbeekoises.

- Départ de la marche
Place Colignon, à 12h30
- Fin de la marche :
Maison des Femmes, vers 13h
Un bol de soupe sera offert

Avec nous, venez dire haut et fort : « Quand c'est non, c'est non », le mardi 25/11 et portez du Blanc en signe de lutte contre la violence faite aux femmes!

Les marcheurs pourront, une fois arrivés à la Maison des Femmes, se replonger dans les différentes campagnes de sensibilisation d'Amnesty International, à travers une rétrospective.



© Chantal Debaise



Amnesty animera également un Cinédames spécial le 27/11 à 20h. Au programme : un court métrage « Le NON des Femmes » et « Fighting the Silence ».

[STRIJD TEGEN GEWELD OP VROUWEN]

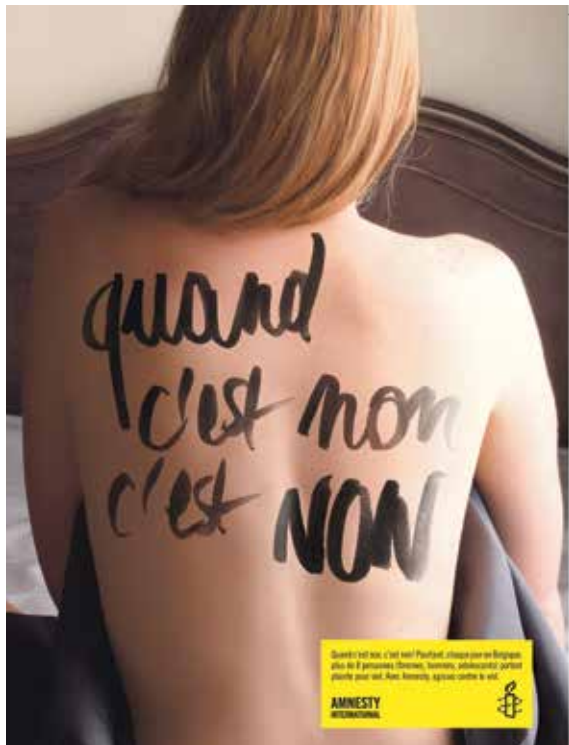
Stap op 25 november mee in de Mannenmars!

“De cijfers van Amnesty International zijn snoeihard. Wereldwijd is 1 op de 3 vrouwen ooit het slachtoffer van geweld en/of seksueel misbruik. In België worden elke dag meer dan 8 klachten neergelegd omwille van verkrachting. In ons land was ook 1 op de 7 vrouwen de afgelopen 12 maanden het slachtoffer van echtelijk geweld,” zegt schepen van Gelijke Kansen Adelheid Byttebier. “Zoals elk jaar lopen we daarom met iedereen samen in de Mannenmars op 25 november. Doe mee en laat zien dat geweld op vrouwen niet kan!”

Schaerbeek viert dit jaar voor de 5de maal de Mannenmars, een mars ter bewustwording van de strijd tegen geweld tegen vrouwen. Zoals elk jaar georganiseerd op 25 november, de Internationale dag tegen geweld tegen vrouwen. Voor deze editie hebben artiesten en Schaarbeekse vrouwen hun steentje bijgedragen tot de organisatie.

- Vertrek Mars
Colignonplein, om 12u30
- Einde Mars
Vrouwenhuis, rond 13u
Een verse kom soep zal aangeboden worden

Roep mee “Nee is Nee!” op dinsdag 25/11 en draag wit als teken van de strijd tegen geweld tegen vrouwen! De deelnemers kunnen na de mars in het Vrouwenhuis de tentoonstelling ontdekken van Amnesty International rond de verschillende



campagne, Amnesty veut rompre le silence. Parce que beaucoup de gens ne savent pas qu'ils ont des droits, et encore moins comment les faire valoir. Amnesty a choisi de mettre l'accent sur la question du viol en Belgique. Les chiffres officiels révèlent que plus de 8 plaintes pour viol sont déposées chaque jour dans notre pays.

AMNESTY
INTERNATIONAL



NON, C'EST NON

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. C'est au nom de cet article 5 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme que le groupe Amnesty International de Schaerbeek participe chaque année à la Marche des Hommes du 25 novembre. Cette année, nous nous inspirons de la campagne mondiale d'Amnesty, intitulée *Mon corps, mes droits*. Lorsqu'il est question de notre corps et de nos relations amoureuses, nous préférons nous taire. Pourquoi ? Peut-être parce que les normes sociales, définies par notre gouvernement, notre entourage, notre famille, déterminent ce que nous jugeons pouvoir dire ouvertement. Et lorsque nous les contestons, nous nous sentons gênés ou coupables. À travers cette campagne, Amnesty veut rompre le silence. Parce que beaucoup de gens ne savent pas qu'ils ont des droits, et encore moins comment les faire valoir. Amnesty a choisi de mettre l'accent sur la question du viol en Belgique. Les chiffres officiels révèlent que plus de 8 plaintes pour viol sont déposées chaque jour dans notre pays.

NEE IS NEE!

Niemand zal onderworpen worden aan folteringen, noch aan een wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing. Namens Art. 5 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens neemt de groep Amnesty International van Schaerbeek jaarlijks deel aan de Mannenmars op 25 november. Onze deelname inspireert zich deze keer rond de nieuwe wereldwijde campagne *Mijn lichaam, mijn rechten* van Amnesty. Als we het hebben over ons lichaam en ons liefdesrelaties, dan zwijgen we liever. Waarom? Misschien omdat de sociale normen bepaald door onze regering, onze omgeving of onze familie, ons opleggen wat we in het openbaar mogen zeggen... En als we ons hiertegen verzetten, dan voelen we ons schuldig of beschaamd. Amnesty wil met deze campagne de stilte verbreken. Omdat velen niet weten dat ze rechten hebben, en nog minder hoe ze deze moeten laten gelden. Amnesty legt de nadruk op de thematiek van de verkrachting in België. Officiële bronnen vermelden meer dan 8 klachten voor verkrachting per dag in ons land.



Mobilité - Des dossiers qui fâchent

Arbitrer des volontés contraires et défendre l'intérêt général, c'est mon travail de tous les jours. Dans les dossiers de mobilité, c'est notre Echevin Denis Grimberghs qui est à la manœuvre. Ici aussi, nous voulons concilier au mieux les intérêts des uns et des autres et travailler dans le respect des riverains et de l'ensemble des usagers de l'espace public : piétons, cyclistes, voitures, transports en commun. Mais les travaux ou les changements sont sources de fâcheries... Le mot est faible. Comment peut-il en être autrement dans une commune de plus de 130.000 habitants qui voit rentrer sur son territoire près de 75.000 navetteurs chaque jour ?

Aujourd'hui, deux dossiers particuliers viennent compliquer la situation à proximité de deux entrées principales de la ville: le pont Van Praet et l'autoroute E40. Il s'agit du viaduc Reyers et des volontés de la STIB dans le quartier Van Oost-Pavillon. Je ressens et comprends les inquiétudes des commerçants et des habitants. Dans le dossier « Reyers », nous réclamions depuis longtemps la suppression du viaduc, mais de manière programmée. Aujourd'hui nous essayons de gérer au mieux une situation d'urgence qui nous est imposée. Les citoyens le comprennent. Je les en remercie. Quant au quartier Van Oost-Pavillon, un nouveau plan de circulation est testé. Pourquoi ? La STIB déplore les lenteurs de ses trams et bus. Les utilisateurs aussi. Trop de circulation, trop de voitures en double file, trop de croisements dangereux. La STIB veut des travaux.

La commune souhaite que tout nouvel aménagement fasse préalablement l'objet d'un test. Ce sont des périodes difficiles. Mais la valeur de ces tests est de recueillir l'avis des riverains et des commerçants avant de prendre une décision définitive. Et vous réagissez ! Les pétitions me parviennent. C'est bien. Nous avons besoin de votre avis. L'intérêt général reste notre volonté.

Merci de votre participation.



Mobiliteit - dossiers die tot onenigheid leiden

Mijn dagelijkse taak bestaat erin om tegenstrijdige verlangens op elkaar af te stemmen en het algemeen belang te verdedigen. Als het om dossiers inzake mobiliteit gaat, is het onze schepen Denis Grimberghs die de touwtjes in handen heeft. Ook op dat vlak willen we de belangen van iedereen zo goed mogelijk behartigen en oog hebben voor zowel de inwoners als de gebruikers van de openbare ruimte: voetgangers, fietsers, auto's en het openbaar vervoer. Maar wegwerkzaamheden en veranderingen zorgen vaak voor onenigheid ... En dat is nog zacht uitgedrukt. Dat kan ook moeilijk anders in een gemeente met meer dan 130.000 inwoners en met dagelijks bijna 75.000 pendelaars op haar grondgebied.

Momenteel zorgen twee locaties in de buurt van twee hoofdtoegangswegen van de gemeente voor problemen: de Van Praetbrug en de E40. Het gaat om het Reyersviaduct en de plannen van de MIVB voor de wijk Paviljoen-Van Oost. Ik voel de bezorgdheid die bij de handelaars en inwoners heersen. Voor het dossier Reyers hebben we herhaaldelijk om concrete plannen voor de afbraak van het viaduct gevraagd. Nu proberen we om deze nood-situatie zo goed mogelijk het hoofd te bieden. Ik wil de burgers bedanken voor hun begrip. Voor de wijk Paviljoen-Van Oost, testen we een nieuw verkeersplan. Waarom? Omdat de MIVB de trage doorkomst van haar trams en bussen betreurt. De gebruikers van het openbaar vervoer denken er niet anders over. Er is te veel verkeer, er staan te veel auto's dubbel geparkeerd en er zijn te veel gevaarlijke kruispunten. De MIVB wil werkzaamheden uitvoeren.

De gemeente wil dat elke nieuwe inrichting vooraf getest wordt. Testperiodes verlopen niet altijd gemakkelijk, maar ze stellen ons wel in staat om de mening van de inwoners en handelaars te horen vooraleer we een definitieve beslissing nemen. En we ontvangen talrijke reacties! Ik krijg alle petitjes toegestuurd. Dat is goed, want uw mening telt. We moeten het algemeen belang voorop blijven stellen.

Bedankt voor uw medewerking.

[Signature]
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[FESTIVITÉS]

Le grand Saint-Nicolas à Schaerbeek

Cette année encore, répondez présent au traditionnel cortège de la Saint-Nicolas. Tous les enfants, sages ou moins sages, attendent sa venue avec grande impatience. Ne la ratez pas ce samedi 29 novembre, à Schaerbeek.

DES CADEAUX POUR LES ENFANTS

Saint-Nicolas a à nouveau répondu présent à l'invitation de l'Echevin du Commerce Etienne Noël et de plusieurs commerçants. Il nous fera l'honneur de passer par les rues schaarbeekoises, accompagné de son acolyte le père Fouettard et de son fidèle âne. Mais n'oublions pas l'essentiel, il ne viendra pas les mains vides. Sur son petit train, un tas de peluches géantes qui ravira les passants, du plus petit au plus grand et il distribuera bonbons et nounours.

CIRCUIT

Départ du cortège à 9h de la chaussée d'Helmet (près de l'église), en musique avec la fanfare et accompagné des Fous du Roy; passage dans différents lieux de la commune (Rogier, Plasky, Place Dailly, Place Liedts). Le cortège repassera par la chaussée d'Helmet, pour terminer vers 17h, à la rue Docteur Dejase (Café de la Paix).

Info

☎ 02/240.30.68
ou 02/244.70.02

Le cortège de la Saint-Nicolas donne le départ des festivités de fin d'année. Plus d'information dans le prochain numéro.

La venue de Saint-Nicolas, toujours un succès



[FESTIVITEITEN]

Sinterklaas in Schaarbeek

Kom ook dit jaar naar de traditionele Sinterklaasstoet. Alle brave en minder brave kinderen wachten ongeduldig op de komst van de sint. Mis zijn aankomst in Schaarbeek op zaterdag 29 november niet.

GESCHENKEN VOOR DE KINDEREN

Sinterklaas liet weten dat hij opnieuw ingaat op de uitnodiging van schepen van Handel Etienne Noël en een aantal handelaars. Hij zal, samen met Zwarte Piet en zijn trouwe ezel, door de straten van Schaarbeek trekken. En het allerbelangrijkste: hij komt niet met lege handen. Op zijn treintje zal hij een hele hoop reuzenknuffels meebrengen, waarmee alle grote en kleine kinderen blij zullen zijn. Hij deelt ook snoepjes en teddy-beertjes uit.

PARCOURS

De stoet vertrekt om 9 uur op de Helmetsesteenweg (aan de kerk) met fanfare en begeleid door de Fous du Roy; de tocht gaat langs een aantal pleinen in de gemeente (Rogierplein, Plaskyplein, Daillyplein,

Liedtsplein). De stoet keert terug naar de Helmetsesteenweg tot aan de Dokter Dejasestraat, waar ze om 17 uur eindigt (Café de la Paix).

Info

☎ 02 240 30 68 of 02 244 70 02

De Sinterklaasstoet vormt meteen ook het begin van de eindejaarsfeesten. Meer informatie in het volgende nummer van Schaarbeek Info.

De komst van Sinterklaas, altijd een succes

© Shutterstock

[APPEL AUX VOLONTAIRES]

DE LA CHALEUR ET DU RÉCONFORT POUR TOUS

À partir du 17 novembre, le CPAS et la Croix-Rouge de Schaerbeek ouvrent un accueil de jour destiné aux plus démunis et aux isolés.

Lieu de rencontre et d'information grâce à l'assistance des volontaires CR et des assistants sociaux, le « chauffoir » est aussi un endroit de réconfort où boire un café chaud accompagné d'une tartine ; certains « tapent la carte », lisent des journaux et/ou se posent quelques heures.

La Croix-Rouge a besoin de volontaires pour soutenir cette action. Elle a besoin de vous pour donner un coup de main ou prêter une oreille attentive.

Inscription Séance info
Jeudi 27 novembre à 18h30
Croix-Rouge de Schaerbeek
Rue Anatole France, 31
☎ 02/215.43.96

Chauffoir
Avenue Rogier, 22
1030 Schaerbeek

[OPROEP VOOR VRIJWILLIGERS]

EEN WARME HELPENDE HAND VOOR IEDEREEN

Vanaf 17 november openen het OCMW en Rode Kruis van Schaarbeek een dagopvang voor wie wat hulp of sociaal contact kan gebruiken.

Dankzij vrijwilligers van het Rode Kruis en maatschappelijke assistenten is de 'Chauffoir' niet alleen een plaats waar mensen elkaar ontmoeten en informatie krijgen, maar ook een warme omgeving waar ze een deugdlozende tas koffie en boterham krijgen. Sommigen leggen een kaartje, anderen lezen de krant of rusten er enkele uren uit. Het Rode Kruis zoekt nog vrijwilligers die de actie willen steunen. We hebben je nodig om een helpende hand of luisterend oor te bieden.

Inschrijving infoavond
Donderdag 27 november om 18.30 uur
Het Rode Kruis van Schaarbeek
Anatole Francestraat 31
☎ 02 215 43 96

Chauffoir
Rogierlaan 22
1030 Schaarbeek

150 ans à aider le monde
CROIX-ROUGE
de Belgique





[ECONOMIE]

Ma mini-entreprise ne connaît pas la crise

Le jeudi 27 novembre, à l'Hôtel communal, aura lieu l'assemblée générale « Les jeunes entreprises ». Quatre écoles schaarbeekoises y participent. Ce sera l'occasion pour les élèves âgés de 16 à 25 ans de présenter leur projet à leurs actionnaires.



APPRENDRE POUR ENTREPRENDRE. ENTREPRENDRE POUR APPRENDRE.

Comment créer une entreprise? Suffit-il d'avoir une bonne idée? Quelles sont les étapes? Autant de questions auxquelles sont confrontés les jeunes qui participent à ce projet entrepreneurial. La Mini-Entreprise a pour but premier de développer l'esprit d'initiative, le sens des responsabilités et la créativité des jeunes élèves de l'enseignement secondaire (général, technique et secondaire), tous réseaux confondus. L'Echevin de l'économie, Etienne Noël s'en félicite et affirme que « c'est dès l'école qu'il faut encourager l'esprit d'entreprise ».

CONVAINCRE SES ACTIONNAIRES

Ce projet se veut avant tout éducatif. Entourés par des professionnels, les jeunes apprennent à créer et gérer une entreprise, sur une année. Ils développent différentes compétences : ressources humaines, financières, techniques, commerciales, etc.

Et puis, il y a le passage obligé. Le grand oral face aux actionnaires (parents, amis, professeurs). Les élèves de l'Athénée Fernand Blum, l'Athénée Adolphe Max, le Centre

Scolaire Cardinal Mercier et l'Institut de la Vierge Fidèle vont devoir se montrer convaincants et démontrer lors de l'AG, à leurs actionnaires, qu'ils ont eu raison d'investir dans leur projet.

DE L'ÉCOLE À L'ENTREPRISE

À Schaarbeek, les jeunes qui après leurs études veulent se lancer dans la création d'une entreprise peuvent faire appel aux conseils gratuits du GELS (Guichet d'Economie Locale). Ce guichet aide notamment dans la réalisation d'un Business Plan, la recherche de financements ou encore assure un suivi du projet. Par ailleurs, deux centres d'entreprises permettent à ceux qui débutent d'héberger leurs activités. Il s'agit de Brussels M-Village et La Lustrerie (pour des projets d'économie solidaire). N'hésitez pas à les contacter. L'Echevin du commerce conclut en rappelant que cela s'intègre « dans la droite ligne de notre Plan Communal pour l'Emploi ».

Info

Guichet d'Economie Locale
☎ 02/215.73.29
@ gel.schaerbeek@gmail.com

Brussels M-Village

☎ 02/211.33.70
@ reception@mville.be

La Lustrerie (économie solidaire)

☎ 02/244.44.00
@ info@lalustrerie.be

Cabinet d'Etienne Noël,

Echevin de l'Economie
☎ 02/244.70.02

[ECONOMIE]

Geen crisis in mijn mini-onderneming

Op donderdag 27 november vindt in het gemeentehuis de algemene vergadering van "De jonge ondernemingen" plaats. Vier Schaarbeekse scholen nemen eraan deel. Bij die gelegenheid kunnen leerlingen tussen 16 en 25 jaar hun project aan hun aandeelhouders voorstellen.



LEREN OM TE ONDERNEMEN. ONDERNEMEN OM TE LEREN.

Hoe richt je een bedrijf op? Volstaat een goed idee? Welke stappen moet je zetten?

Allemaal vragen waarmee de jongeren die aan dit ondernemersproject deelnemen, worden geconfronteerd. Het doel van de mini-onderneming is de zin voor initiatief, het verantwoordelijkheidsgevoel en de creativiteit van de leerlingen uit het (algemeen, technisch en beroeps-) secundair onderwijs van alle netten te ontwikkelen. De schepen van Economie, Etienne Noël, is verheugd over dit project en stelt dat "ondernemerszin al op de schoolbanken moet worden aangemoedigd".

DE AANDEELHOUDERS OVERTUIGEN

Dit project is in de eerste plaats educatief. Met de steun van professionals leren de jongeren in een jaar tijd een onderneming op te richten en te beheren. Zij ontwik-

kelen verscheidene vaardigheden: vaardigheden in human resources, financiële, technische en commerciële vaardigheden enzovoort.

Daarna is er het verplichte optreden. Het grote gesprek met de aandeelhouders (ouders, vrienden, leraars). De leerlingen van het Atheneum Fernand Blum, het Atheneum Adolphe Max, het Kardinaal Mercier Instituut en het Instituut de la Vierge Fidèle zullen al hun overtuigingskracht moeten bovenhalen en tijdens de AV aan hun aandeelhouders moeten tonen dat die laatste terecht in hun project investeerden.

VAN SCHOOL TOT ONDERNEMING

In Schaarbeek kunnen jongeren die na hun studies een onderneming willen oprichten, rekenen op gratis advies van het LLES (Loket Lokale Economie van Schaarbeek). Dat loket helpt hen bij de uitwerking van een businessplan en de zoektocht naar financiering en volgt het project mee op.

Daarnaast zijn er twee bedrijvencentra waar starters zich met hun activiteiten kunnen vestigen. Het gaat om M-Brussels Village en La Lustrerie (voor solidaire economisch projecten). Aarzel niet om contact met hen op te nemen. De schepen van Handel herinnert er tot slot nog eens aan dat dit alles "in de lijn ligt van ons gemeentelijk werkgelegenheidsplan".

Info

Loket Lokale Economie
☎ 02 215 73 29
@ gel.schaerbeek@gmail.com

M-Brussels Village

☎ 02 211 33 70
@ reception@mville.be

La Lustrerie (solidaire economie)

☎ 02 244 44 00
@ info@lalustrerie.be

Kabinet van Etienne Noël,

schepen van Economie
☎ 02 244 70 02

[APPEL AUX COMMERÇANTS]

DES SAPINS GRATUITS, RIEN QUE POUR VOUS!

Cette année encore, 200 petits sapins seront mis gratuitement à la disposition de nos commerçants.

Pour ne pas concurrencer les commerces de manière déloyale, aucune distribution n'est prévue pour les personnes privées. L'Echevin du commerce vous invite à « contacter son cabinet dès à présent, pour un Schaarbeek en fête en cette fin d'année! »

Info

Cabinet de l'Echevin du Commerce
☎ 02/244.70.02

[OPROEP VOOR VRIJWILLIGERS]

GRATIS KERSTBOMEN, SPECIAAL VOOR U!

Dit jaar nog zullen er 200 kleine kerstbomen gratis beschikbaar zijn voor de handelswijken.

Om de handelszaken niet te benadelen, worden er geen kerstbomen uitgedeeld aan particulieren. De Schepen van handel nodigt u uit om "nu al contact op te nemen met zijn kabinet om Schaarbeek dit eindejaar in feeststemming te brengen!"

Info

Kabinet van de Schepen van handel
☎ 02 244 70 02



[ENERGIE]

Pénurie d'électricité à Schaerbeek ?

Pénurie, black-out, zones de délestage, chaque jour les médias en parlent. Subira-t-on des coupures d'électricité pendant cet hiver? Qu'en est-il vraiment à Bruxelles et plus particulièrement à Schaerbeek?

PAS DE COUPURES PROGRAMMÉES

Très clairement, la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas concernée par le Plan de délestage (à l'exception de quelques rues à Uccle). Du fait de son importance stratégique, elle fait partie des zones

protégées. Il n'y a donc pas de coupures programmées. Bien évidemment le risque zéro n'existe pas. Mais il n'est pas plus important aujourd'hui qu'il ne l'était hier. Pas de panique donc.

LES SCHAARBEKOIS SERONT SOLIDAIRES

Un effort est demandé à toutes les composantes de la société pour diminuer sa consommation électrique. À Schaerbeek aussi, la

solidarité sera de mise. Il est demandé à tous les citoyens et aux entreprises privées de veiller à leur consommation énergétique dans un souci d'effort national.

QUE POUVONS-NOUS FAIRE?

Des gestes simples, au travail comme à la maison, peuvent avoir un impact en matière d'économie d'énergie, comme par exemple: éteindre les appareils électriques au lieu de les mettre en veille, préférer le lavage à froid de vos vêtements, privilégier les escaliers au lieu de l'ascenseur, etc.

+ de conseils et d'astuces

📧 www.offon.be
@ hello@offon.be
📱 @offon / 🐦 #offon

INFO

SPF Economie – Pénurie 2014-2015
☎ 0800/120 33 de 9h à 17h
@ info.eco@economie.fgov.be
ELIA 📱 www.elia.be
Synergrid 📱 www.synergrid.be
📱 www.info-risques.be
📱 www.be-alert.be

L'application mobile Elia4Cast vous permet de connaître à tout moment la situation du réseau électrique belge pour les 7 prochains jours. Disponible sur iOS, Android et Windows phone.



Notre administration montre l'exemple

Depuis 2007, l'administration communale s'est dotée d'un Plan Climat afin d'agir concrètement et de manière planifiée sur l'économie d'énergie. Une première phase (2007-2012) a permis l'isolation des toitures, l'installation de panneaux photovoltaïques, un nouveau paramétrage du chauffage, etc. Aujourd'hui, le Plan est entré dans sa deuxième phase. Il s'agit du Plan Climat 2021. Mieux consommer et mieux produire sont deux des quatre axes de ce Plan. Ils répondent parfaitement aux préoccupations d'aujourd'hui. Notre solidarité sera renforcée cet hiver. La commune s'inscrit dans plan On/Off du fédéral. Aucune mesure ne concernera notre éclairage public, synonyme de confort et de sécurité dans nos quartiers.



Gedaan?
Laat mij niet in stand-by staan



Hier blaast
de oven's avonds uit.



Wij zijn grote lichten tijdens de vergadering. Erna doen we ze uit.

[ENERGIE]

Elektriciteitsstekort in Schaarbeek?

Elektriciteitsstekort, black-out, afschakelzones: we horen er elke dag over in de media. Worden we deze winter van het elektriciteitsnet afgeschakeld? Hoe zit het nu precies in Brussel en in het bijzonder in Schaarbeek?

GEEN AFSCHAKELING GEPLAND

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is niet in het afschakelplan opgenomen (met uitzondering van enkele straten in Ukkel). Omdat het van strategisch belang is, hoort het bij de beschermd zones. Er zijn dus geen afschakelingen gepland. Maar het risico op een stroomuitval kan uiteraard niet helemaal worden uitgesloten. Dat risico is nu echter niet groter dan vroeger. Er is dus geen reden tot paniek.

DE INWONERS VAN SCHAARBEEK ZIJN SOLIDAIRES

Iedereen wordt gevraagd om een inspanning te leveren om minder elektriciteit te verbruiken. Ook in Schaarbeek zullen we solidair zijn. Aan alle inwoners en privébedrijven wordt gevraagd om hun energieverbruik in de gaten te houden in het kader van een nationale inspanning.

Wat kunnen wij doen? Met eenvoudige handelingen, zowel op het werk als thuis, kunnen we al energie besparen, bijvoorbeeld: door elektrische apparaten helemaal uit te schakelen in plaats van ze in slaapstand te zetten, onze kleren op een lagere temperatuur te wassen, de trap te nemen in plaats van de lift, enzovoort.

Meer tips en advies

📧 www.offon.be
@ hello@offon.be
📱 @offon / 🐦 #offon

INFO

FOD Economie
Elektriciteitsstekort 2014-2015
0800 120 33 van 9 u tot 17 u
info.eco@economie.fgov.be

ELIA - 📱 www.elia.be
Synergrid - 📱 www.synergrid.be
📱 www.info-risques.be
📱 www.be-alert.be

Met de app Elia4Cast kunt u op elk moment de situatie van het Belgische elektriciteitsnet voor de volgende zeven dagen controleren. Beschikbaar voor iOS, Android en Windows phone.

Onze administratie geeft het voorbeeld

Sinds 2007 heeft het gemeentebestuur een Klimaatplan om concreet en op een georganiseerde manier energie te besparen. In een eerste fase (2007-2012) werden de daken geïsoleerd, werden er zonnepanelen geïnstalleerd, de verwarming werd opnieuw afgesteld enzovoort. Vandaag is de tweede fase van het plan in uitvoering. Het gaat om het Klimaatplan 2021. Beter consumeren en beter produceren zijn twee van de vier pijlers van het plan. Ze beantwoorden helemaal aan de noden van vandaag. Onze solidariteit zal deze winter nog toenemen. De gemeente staat achter het federale On/Off-plan. De straatverlichting, die comfort en veiligheid in onze wijken brengt, zal niet onder de maatregelen vallen.

[STATIONNEMENT]

Changements dans le quartier Nord - Colignon - Verboeckhoven

Chercher une place pour se garer dans ce quartier peut relever du défi. Hélas, il est trop souvent saturé. C'est pour résoudre cette situation que le Conseil Communal a approuvé, le 24 septembre 2014, l'extension du stationnement payant (zone verte) à l'ensemble du quartier.

Depuis 2012, il était morcelé entre des zones bleues (disque bleu) et des zones vertes (zone payante sauf pour les détenteurs de cartes de stationnement). Prochainement, ce ne sera plus le cas. L'avantage de cette mesure ? Le stationnement payant par horodateur permet de libérer du stationnement en décourageant le stationnement des véhicules de longue durée.

Une nouvelle version de la brochure a été éditée et distribuée dans toutes les boîtes aux lettres de Schaerbeek. Vous ne l'avez pas reçue ? Envoyez un mail à stationnement@schaerbeek.irisnet.be



[PARKEREN]

Veranderingen in de wijk Noord - Colignon - Verboeckhoven

Een parkeerplaats vinden in deze wijk is een echte uitdaging. Jammer genoeg staat alles vaak helemaal vol. Om dit probleem aan te pakken, heeft de Gemeenteraad op 24 september 2014 zijn goedkeuring gegeven voor de uitbreiding van het betalend parkeren (groene zone) in de volledige wijk.

Sinds 2012 was de wijk onderverdeeld in blauwe zones (blauwe schijf) en groene zones (betalende zone, behalve voor houders van een parkeerkaart). Binnenkort is dat verleden tijd. Het voordeel van deze maatregel? Dankzij het betalend parkeren met parkeermeters komen er par-

keerplaatsen vrij omdat zo langdurig parkeren ontmoedigd wordt.

In alle brievenbussen van Schaerbeek werd een nieuwe versie van de brochure bezorgd. U hebt ze niet ontvangen? Stuur dan een e-mail naar parkeren@schaerbeek.irisnet.be

[PROPRETÉ]

N'oubliez pas de balayer devant votre porte

Depuis plusieurs semaines, nos rues se parent d'une couleur orangée. L'automne et ses quantités de feuilles mortes sont bien là. Tous les balayeurs sont mobilisés pour les évacuer, mais les citoyens aussi ont un rôle à jouer.

L'INVESTISSEMENT DE TOUS

Les balayeurs sillonnent quotidiennement les différentes rues de la commune armés de souffleuses, de râteliers, de brosses et d'une quantité de sacs impressionnante. À côté des efforts fournis par le service communal en charge de la Propreté et des Espaces Verts, il est impor-



tant que chacun y mette du sien pour préserver la propreté de nos quartiers. Sadik Köksal, Echevin de la Propreté Publique, souligne que « ce n'est qu'en s'impliquant tous que nous pourrions relever ce défi ».

UN GESTE CITOYEN POUR ÉVITER L'ACCIDENT

Chaque citoyen est tenu d'entretenir la portion de trottoir et les accotements situés devant son habitation, qu'elle soit habitée ou non (Règlement Général de Police). Concrètement, le trottoir doit être balayé et les déchets jetés dans un sac poubelle (pas dans la rigole, ni dans l'avaloir). Les mauvaises herbes quant à elles doivent être enlevées et, par temps de gel, du sel doit être épandu.

Les feuilles qui se trouvent devant votre habitation sont glissantes et peuvent donc être dangereuses. Elles doivent être évacuées régulièrement pour éviter les chutes accidentelles.

Que faire avec les feuilles mortes ramassées ?

Jetez-les dans les sacs-poubelle de couleur verte.

Quand les sortir ?

Consultez site de l'Agence Bruxelles Propreté www.arp-gan.be ou contactez le 0800/981 81

Qu'est-ce que je risque ?

Si une personne venait à tomber sur votre portion de trottoir du fait de votre négligence, vous serez civilement responsable de cet accident.



[POLICE]

Plus proche et high-tech

La zone de Police Bruno (Bruxelles-Nord) se dote d'un équipement de pointe pour une police de proximité toujours plus efficace. La nouvelle salle David Yansenne a été inaugurée le 22 octobre. L'occasion aussi pour la police de lancer deux nouveaux prix.

DAVID YANSENNE, UN VISIONNAIRE FORT REGRETTÉ

Feu le commissaire divisionnaire et chef de zone David Yansenne est un homme qui manque tant pour ses qualités humaines que professionnelles. « Il portait un grand intérêt à l'évolution technologique et a essayé autant que possible de mettre celle-ci au service de la police », a déclaré Bernard Clerfayt, Bourgmestre, lors de l'inauguration de la salle, qui porte son nom en hommage. Aujourd'hui, c'est chose faite.

Parmi les avancées technologiques, retenons par exemple le centre de crise à la pointe, une visioconférence qui permet aux directeurs et commissaires d'échanger et de se coordonner au quotidien; un briefing par audioconférence à l'ensemble des patrouilleurs, la lecture automatisée des plaques d'immatriculation ou encore le téléavertisseur qui informe en temps réel les Bourgmestres et dirigeants, sur leurs smartphones, des faits marquants qui se déroulent sur le territoire.

Les trois bourgmestres et le chef de police de la zone Bruno, Michel Schauwers

UNE POLICE ORIENTÉE CLIENT

Dès 2001, David Yansenne insistait sur l'importance d'une police de proximité. En sa mémoire, la police lance deux prix pour favoriser les initiatives allant en ce sens. Le prix D. Yansenne – Police de proximité sera décerné à l'un ou l'autre service de police qui s'est distingué en matière d'actions à destination des communautés. Le second prix, D. Yansenne – Partenariat, sera décerné à un partenaire externe de la zone Bruno, comme un comité de quartier ou une association, qui développe un projet en vue d'améliorer la collaboration entre police et population.



[POLITIE]

Dichterbij en hightech

De politiezone Bruno (Brussel-Noord) schaft hightech materiaal aan om altijd dichtbij te kunnen zijn én doeltreffend werk te leveren. De nieuwe zaal David Yansenne werd op 22 oktober ingewijd, een mooie gelegenheid voor de politie om ook twee nieuwe prijzen te lanceren.

DAVID YANSENNE, EEN BETREURDE VISIONAIRE

Feu De overleden vroegere afdelingscommissaris en zonechef David Yansenne wordt zowel voor zijn menselijke als zijn professionele kwaliteiten gemist. «Hij hechtte veel belang aan de technologische evolutie en probeerde de technologie zo veel mogelijk voor de politie in te zetten», verklaarde burgemeester Bernard Clerfayt bij de inhuldiging van de zaal, die als eerbetoon de naam van David Yansenne kreeg. Vandaag zijn die ideeën geen toekomstmusiek meer.

Onder de technologische verwezenlijkingen rekenen we onder andere het hoogtechnologische crisiscentrum, materiaal voor videoconferenties dat directeurs en commissaris-

De drie burgemeesters en de zonechef van Bruno, Michel Schauwers



[NETHEID]

Vergeet niet voor eigen deur te vegen

De laatste weken zien onze straten er bijzonder kleurrijk uit. De herfst en zijn bladerbergen zijn duidelijk terug van weggeweest. Alle vegers zijn ingeschakeld, maar ook de inwoners kunnen helpen bladeren opruimen.

EN INSPANNING VAN IEDEREEN

De vegers doorkruisen dagelijks onze straten met bladblazers, harken, borstels en een indrukwekkende hoeveelheid zakken. Terwijl de medewerkers van onze dienst Netheid en Groene Ruimten naarstig aan het werk zijn, is het ook belangrijk dat iedereen meewerkt aan het netjes houden van onze wijken. Sadik Köksal, schepen van Openbare netheid, benadrukt dat «we alleen samen deze uitdaging aankunnen».

EEN BURGERDAAD VERMIJDT ONGEVALLen

«Elke Schaarbekenaar moet zijn deel van de stoep en de omgeving voor zijn (al dan niet bewoonde) huis onderhouden», luidt het Algemeen politiereglement. Anders gezegd moet iedereen zijn stoep vegen en het afval afvoeren in vuilniszakken – en dus niet in de goot of een straatkolk. Ook het onkruid moet worden verwijderd en bij vorst moet u zout strooien.

De dode bladeren voor uw huis zorgen voor gladde en gevaarlijke stoepen. Veeg ze daarom regelmatig samen zodat niemand uitglijdt.

Waar moeten de dode bladeren naartoe?

Gooi ze in de groene vuilniszakken.

Wanneer zet u die buiten?

Raadpleeg het Agentschap Net Brussel www.arp-gan.be of bel naar het nummer 0800 981 81

Wat als u dat niet doet?

Als iemand door uw nalatigheid op uw stuk stoep uitglijdt, dan bent u burgerrechtelijk aansprakelijk voor het ongeval.





Ensemble, fêtons la fin de l'année!

À vos agendas. Finissons cette année 2014 en beauté !
Voici les derniers grands rendez-vous à ne pas manquer.

Pour écouter de la musique (et de la bonne), rendez-vous à l'Hôtel communal. Deux très beaux concerts seront organisés dans la magnifique salle des mariages, récemment rénovée. Le 5 décembre, *Les musiciens des tranchées 14-18* mettront à l'honneur des œuvres engagées dans la tourmente de la Grande Guerre. Le 12 décembre, c'est au tour d'un pianiste-compositeur schaarbeekois de faire résonner sa musique. Jean-Philippe Collard-Neven et ses dix camarades musiciens nous invitent à la *Fête étrange*.

Si ce sont les mots que vous voulez voir et entendre, il y a le désormais incontournable *Bébé et bébé sourd bouquinent* à la bibliothèque Sésame, ce 7 décembre. Un conseil, inscrivez-vous vite, les places sont limitées et cette activité rencontre un très beau succès. Le week-end suivant, la compagnie Lézart-sur-

Senne y présentera *Prévert l'anticonformiste* sur les coups de midi. Au Centre Culturel, le 14 décembre, ne manquez pas non plus le Dimanche Conté - *Traces*, par Isabelle Colassin et Samir Barris !

Enfin, rendez-vous jusqu'au 10 janvier dans les salons de la Maison des Arts où les *Cent nœuds, sans visage* d'Arlette Vermeiren et Anne Liebhaberg vous attendent. Cette exposition montre et entremêle deux univers opposés. À découvrir !

Sadik Köksal, Echevin de la Culture, vous invite à consulter régulièrement l'agenda culturel sur www.1030culture.be afin de ne manquer aucun événement près de chez vous.



En décembre, l'échevin de la Culture vous accueille à l'Hôtel communal pour deux magnifiques concerts



Maison des Arts

Du 15/11 au 10/01/2015 EXPOSITION

CENT NŒUDS, SANS VISAGE Arlette Vermeiren et Anne Liebhaberg

De l'a-pesanteur à la pesanteur, les deux côtés du chemin...

LES PETITS PAPIERS D'ARLETTE VERMEIREN

« Papiers de soie, emballages d'agrumes, dont le destin s'est trouvé bousculé par l'artiste qui les a filés, noués. Toujours à la main et sans aucun accessoire, Arlette Vermeiren les a apprivoisés. Leur légèreté, leur ténuité, elle les

© Arlette Vermeiren



a fait siennes. Papiers dénoués, recomposés, renoués, assemblés en colonne, en murs, en rideaux. »

Vous avez pu découvrir les œuvres d'Arlette Vermeiren il y a peu à la Fondation Boghosian à Bruxelles et au Mudam à Luxembourg. Actuellement, elles sont visibles aux musées de Limoges et de Gap.

« L'artiste nous les offre et tout en s'amusant, se moquant des modes et des censeurs officiels, ses papiers deviennent des œuvres. [...] Des nouvelles voies s'ouvrent par le cousinage de tulles et d'autres tissus, ils accompagnent et ouvrent des perspectives nouvelles, de nouveaux champs de vue toujours dans le respect de leur matière. »

« Arlette Vermeiren m'étonne toujours par sa vigueur, son enthousiasme et sa joie. J'entends quelquefois dans ces travaux l'éclat d'un rire puissant qui puise aux racines de la vie pour nous rappeler qu'à travers les choses les plus simples, ténues et les plus communes, notre bonheur est proche.

Arlette Vermeiren est une Pénélope qui n'attend pas en Ithaque un retour espéré. Ces papiers, visions d'optimisme et de musicalité nous emportent vers de nouveaux rivages, flottant dans le moindre souffle. »

Extrait du catalogue - JP Vlasselaer

Arlette Vermeiren a invité Anne Liebhaberg à exposer avec elle son nouveau travail afin de montrer et faire dialoguer deux univers opposés.



© Anne Liebhaberg

ANNE LIEBHABERG

Depuis deux ans, des personnages multipliés à l'infini peuplent un nouvel univers caractérisé par des dimensions extrêmes: les éléments minuscules, coulés en cire, côtoient les dessins de grand format, tracés à la mine de plomb. Anne Liebhaberg nous renvoie à d'autres temps en intégrant ces objets et miniatures dans des meubles d'une autre époque récupérés çà et là; le poids du monde est palpable.

Trois fois par an, avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Maison des Arts lance une invitation à des plasticiens pour s'approprier le lieu. Depuis 8 ans, les installations furent à chaque fois singulières. Les artistes créent un dialogue unique avec la maison, son histoire, ses occupants et leurs œuvres. Dorénavant, une plaquette gardera la trace de ces projets éphémères.

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Bruxelles
☎ 02/240.34.99
Semaine 10:00 > 17:00
Samedi 14:00 > 18:00
Entrée libre
Fermé 24/12/2014 > 3/01/2015
Plaquette : 3 €
🌐 www.1030culture.be



Maison des Arts

Dimanche 30 novembre à 10h LIBRE-PARCOURS

LA ROUTE DE LA LAINE

À l'instar de la Route de la soie qui traversait l'Orient et la Haute Asie, ce sont les routes de la laine qui ont redynamisé l'Europe durant le Moyen-âge et la Renaissance : draperie de laine, tapisserie, dentelle, contribuèrent à donner un nouveau souffle à Bruxelles et à sa notoriété internationale.

Tandis que le drap habille princes et seigneurs du Moyen-âge, la tapisserie réchauffe les murs avec élégance. Le chapeau a, quant à lui, été l'objet des plus folles excentricités de la mode.

Du béguinage en passant par le quartier Sainte-Catherine et Dansaert, le parcours proposé vous projettera au cœur des forces vives qui ont animé la cité. La balade se poursuivra vers la Grand-Place où nous entrerons dans la maison du Roi pour y admirer quelques tapisseries et tenter d'en percer toute la symbolique. C'est là que la visite prendra fin pour laisser à chacun la liberté d'explorer les autres merveilles du musée.

Parcours proposé par La Fonderie – Centre d'histoire économique et sociale de la région bruxelloise. Guide accompagnatrice: Christel Baijot

Rendez-vous devant l'église Saint-Jean-Baptiste
Place du Béguinage
1000 Bruxelles
☎ 2h30
€ 15€ / 13€ (seniors, Schaerbeekois, membres de l'asbl « Les Amis de la Maison des Arts », chômeurs et étudiants).
Places limitées, réservation obligatoire
☎ 02/240.34.99



© Christel Baijot

Réservation effective après paiement
BE43 0680 8456 2001
ASBL Les Amis de la Maison des Arts
de Schaerbeek
Communication : Libre-Parcours – La route de la laine, nom et nombre de participants

Vendredi 5 décembre à 19h CONCERT

ART RÉUNIS XXVIII – Les Musiciens des tranchées 14-18



Le public schaerbeekois pourra découvrir un spectacle très original avec pour thème : la Musique pendant la Grande Guerre. Il sera précédé d'une petite conférence agrémentée d'une exposition.

LA MUSIQUE SAUVE

Devenue mondiale en quelques semaines, la première guerre a bouleversé la société dans son ensemble. Nombre de musiciens troquent leur tenue de concert pour l'uniforme de soldat. Confrontés à l'horrible spectacle de la mort de leurs camarades et à la perspective de leur propre mort, la musique sera salvatrice. Dans un tel contexte, la création artistique semble en effet s'être poursuivie, en seconde ligne, à l'arrière, et parfois même à quelques mètres des tranchées ennemies.

LUI REDONNER VIE

Grâce à la complicité des élèves instrumentistes de la classe de musique de chambre et des élèves de la classe de chant de l'Académie

de Musique de Schaerbeek, le spectacle mettra à l'honneur des œuvres de compositeurs engagés dans la tourmente de la Grande Guerre tels qu'André Caplet, Claude Debussy, Maurice Ravel, Ralph Vaughan Williams, Georges Butterworth, Paul Hindemith, Francis Poulenc, le belge André De Vaere, et bien d'autres encore. Sous l'impulsion de Dominique Huybrechts, professeur de musique de chambre à l'Académie de Musique de Schaerbeek, auteur du livre « 1914-1918 Musiciens des tranchées » (éd. Racine), et avec le concours de la classe de chant de Diana Gonnissen.

Hôtel communal
Place Colignon
Entrée libre

EXPOSITION

LE FONDS LOCAL COMMÉMORE LA GRANDE GUERRE

Composée de tableaux du patrimoine communal, de documents d'époque, de photographiques, d'extraits de journaux, de livres, de cartes postales, de diapositives, l'exposition retrace la vie quotidienne des Schaerbeekois pendant la guerre 14-18. Vous y découvrirez les magasins communaux, l'organisation de l'aide aux plus démunis, ou encore la vie de l'administration communale.

Les héros de la guerre et de la résistance tels que Edith Cavell, Gabrielle Petit et Philippe Baucq tous les trois fusillés au Tir National, ne sont pas oubliés. Il en va de même pour ces citoyens comme les membres de la famille Terlinden (anciens propriétaires de la Maison des Arts) qui se sont illustrés à plusieurs niveaux dans cette guerre, et les artistes qui créaient déjà la Belgique d'après-guerre. L'exposition, composée de 10 panneaux illustrés et commentés en trois langues, présente

l'ensemble des aspects de la musique durant la Grande Guerre : musique au front, musique de propagande, les compositeurs, musique dans les camps, musique à l'arrière, chanson.

Jusqu'au 19 décembre 2014
Permanences : Mardi, mercredi et jeudi après-midi entre 14h et 17h
ou sur rendez-vous
☎ 02/240.34.87
@ fondslocal@schaerbeek.irisnet.be

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Bruxelles



Complexe Roodebeek - annexe Fernand Blum
© Fonds Local Maison des Arts - Service de la Culture de Schaerbeek

Centre culturel de Schaerbeek

Les lundis et mercredis ATELIERS CRÉATIFS

DES NOUVEAUX ATELIERS CRÉATIFS

Durant l'année scolaire, le Centre Culturel propose une série d'ateliers créatifs pour petits et grands. Cette année, deux nouveaux ateliers : du théâtre pour enfants et un « Labo du geek ».

PARODIER THE VOICE

« HM VOICE (La voix de son maître) » est le projet de l'atelier théâtre dirigé par Sibel Dincer destiné aux enfants de 9 à 12 ans. Le spectacle sera une parodie du célèbre programme TV « The Voice ». Ensemble, les enfants écriront le scénario qui risque bien d'aller dans tous les sens. Amateurs de chant ou pas, les enfants sont tous les bienvenus; il y aura des rôles pour tout le monde.

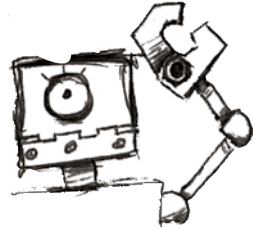


© Serdar Sahbaz

Les mercredis de 16h à 18h.
Inscription: sibel@skynet.be
☎ 0477/62.36.09

GEEK ATTITUDE

Passionné(e) de technologies? Envie de mettre vos talents à l'épreuve et de réaliser un projet en groupe? Rejoignez le Labo du geek! Objectif? Mettre en place un projet tournant autour des cartes telles que l'Arduino et le Raspberry Pi. Laissez libre cours à votre imagination. L'atelier est dirigé par Serdar Sahbaz et est destiné aux ados et aux adultes.



Tous les lundis à 18h
Inscription : contactez le Centre Culturel

Vendredi 28 novembre à 20h

CINÉ CANAPÉ SPÉCIAL 14/18

GRANDE GUERRE : MÉMOIRES ANIMÉES avec Bah voyons asbl

À l'occasion du Centenaire de la Grande Guerre, le Centre Culturel et Bah voyons asbl vous proposent de revisiter cet événement historique à travers 9 courts métrages.

Au front, dans les tranchées et sous le feu, à l'arrière, vécu notamment à travers la correspondance féminine, et jusque dans le souvenir des anciens ou dans la mémoire collective, découvrez des films captivants, sensibles et poignants, signés par des réalisateurs qui revisitent, avec leur regard contemporain, cette grande catastrophe.

Réservation souhaitée par téléphone ou par mail
€ 3 / Petite jauge – ☎ 1h14
Déconseillé aux moins de 12 ans – Bar sur place

Dimanche 14 décembre à 15h DIMANCHES CONTÉS

TRACES

Spectacle pour des enfants de 3 à 7 ans

C'est l'histoire d'un enfant dont la passion est de collectionner les petites choses, ces petits riens, traces d'une existence, de passages, à partir desquels la création peut jaillir. Comment transcender ces résidus de vie, de nature, comment les rendre poétiques?

Et que reste-t-il au final des petits objets récoltés? Peut-être une grande histoire de la création et tout simplement celle d'un enfant qui grandit...



© Frédéric Houtteman

Conception, écriture : Isabelle Colassin
Composition musicale : Samir Barris
Interprètes : Samir Barris et Isabelle Colassin
Construction scénographique : Mohamadou Niane
Réalisation scénographique : Philippine Boyard
Co-production de Semences d'Art et de Langues et Culture

☎ 35 min – € 2 / Petite jauge
Réservation souhaitée par téléphone ou par mail

Bibliothèques

Samedi 22 novembre

UN SAMEDI EN FAMILLE à ne surtout pas manquer!

Au programme :
Entre sons, ombres et lumières...

- 11h et 13h : Musicart Asbl proposera un parcours musical et la création d'un petit conte;
- dès 11h30 : la conteuse Nadine Rakofsky accueillera les enfants pour des histoires;
- à 14h : la compagnie théâtrale Laroukhine présentera le Spectacle Noir et Humide. Inscription préalable obligatoire. À partir de 5 ans – Gratuit et ouvert à tous.

Info et inscription
Bibliothèque Sésame
☎ 02/240.43.70 – 🌐 www.mabiblio.be



Samedi 29 novembre à 11h

CONFÉRENCE

PARCOURS DE RÉSISTANCES 14-18 & 40-45

Présentation des premiers résultats de l'appel à témoignages

À l'occasion du centenaire de la Grande Guerre et du 70^e anniversaire de la libération de Bruxelles, l'asbl Patrimoine de Schaerbeek PatriS vous invite à la conférence d'Yves Jacqmin, historien de l'art et guide conférencier, « Souvenirs et traditions familiales autour des deux guerres mondiales ». Un appel à témoignages avait été lancé afin de répondre à la question suivante: pourquoi et comment vouloir conserver les souvenirs et les récits oraux transmis dans les familles? Présentation des premiers résultats.

Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200
1030 Bruxelles
Entrée libre et gratuite
☎ 0476/77.65.36
@ asbl.patris@gmail

Dimanche 7 décembre à 10h30 et 11h15

LECTURE

BÉBÉ ET BÉBÉ SOURD BOUQUINENT (0-4 ans)

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter et regarder les histoires racontées et signées...

Sur réservation uniquement.
Inscription durant les heures d'ouverture de la bibliothèque par téléphone ou en ligne. Valable pour une seule séance.

Bibliothèque Sésame
Bvd Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70
🌐 www.mabiblio.be
Gratuit

Bibliothèques

LES BIBLIOTHÈQUES DE SCHAERBEEK AU DÉFI DE LA CITOYENNETÉ

Parce que nos bibliothèques ne sont pas que destinées à la lecture.
Parce qu'elles sont aussi des lieux de préservation de notre mémoire locale, des lieux d'apprentissage, de rencontres, de partages et d'échanges...
Parce qu'elles nous invitent à la découverte des autres et de soi-même, à l'ouverture vers le monde...

LA CULTURE POUR TOUS

Schaerbeek est une commune de plus de 130.000 habitants, dont le côté multiculturel et cosmopolite ne cesse de s'accroître. L'une des priorités essentielles est d'y assurer le bien vivre ensemble et la cohésion sociale. Et ce, en luttant contre le repli identitaire, en consolidant le sentiment d'appartenance à un territoire et en assurant la transmission de valeurs communes. Dans ce contexte, en tant que premier lieu culturel de proximité, nos bibliothèques font le pari de relever le défi de la diversité.

COMMENT FAIRE?

En proposant des animations citoyennes axées sur la maîtrise de la langue, la connaissance de la commune et du pays d'accueil et en rendant les bibliothèques familières. Elles s'adressent en priorité aux adultes apprenants et primo-arrivants, quel que soit leur niveau de connaissance du français et leurs compétences écrites et/ou orales.

➤ Visite de la bibliothèque

Première étape essentielle pour s'approprier l'espace et gommer l'image désuète de la bibliothèque. Il s'agit d'une visite interactive avec une présentation des points de repères nécessaires pour une bonne utilisation des outils mis à disposition de tous.



➤ À la découverte d'un quartier de Schaerbeek

Parcours ludique "extra-muros" qui emmène les participants à la découverte du patrimoine local. En s'appuyant sur l'histoire de la commune, cette animation vise à favoriser une meilleure connexion avec le lieu de vie. À chaque arrêt, un bref historique est conté, illustré par des cartes postales d'autan mettant en perspective passé et présent.

➤ Les Ateliers Philo

S'interroger, effectuer des choix personnels, comprendre et analyser l'impact de ses actions sur son environnement, être capable de dialoguer et de confronter ses idées avec celles des autres. Les ateliers philo permettent à chacun de participer activement à la vie sociale, économique, culturelle et politique du territoire sur lequel il évolue.

Toutes ces activités peuvent être adaptées en fonction des besoins et demandes spécifiques des participants, ainsi qu'à tous les niveaux de capacités langagières et de maîtrise du français.

Le fond « Français Lectures Faciles »

Pour ceux qui aiment lire, mais dont le français n'est pas la langue maternelle, ou pour ceux qui rencontrent parfois des difficultés à comprendre certains textes, la bibliothèque Sésame met à disposition sa sélection d'ouvrages adaptés aux différents niveaux d'apprentissage du français. Différentes méthodes interactives sont également disponibles, telles que des livres accompagnés d'un cd audio et d'exercices oraux et écrits.



CONTACTS

ECHEVINAT DE
LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive

Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70

Thomas Owen

Avenue de Rodebeek, 111
1030 Schaerbeek
☎ 02/735.73.56

Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.32.80

🌐 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be

Inscrivez-vous à notre newsletter

Vendredi 12 décembre à 20h / Vrijdag 12 december om 20u CONCERT

LA FÊTE ÉTRANGE - Le fruit de la jeunesse et de la maturité

La *Fête étrange* est un ensemble de onze musiciens créé par le pianiste-compositeur schaarbeekois Jean-Philippe Collard-Neven en 2013.

UN COCKTAIL DÉTONNANT

Au départ, il y a l'envie de jouer ses compositions dans une dimension plus orchestrale. Pour cela, il se tourne vers des jeunes musiciens en qui il trouve l'énergie et l'enthousiasme nécessaires pour jouer ces musiques qui nécessitent autant une formation classique qu'une ouverture aux musiques populaires. Un groupe de musiciens qui soit prêt à passer du temps à

construire un son, à tester des orchestrations, à participer à celles-ci de manière à ce que chacun trouve sa place dans l'ensemble et puisse y jouer de manière naturelle, à la manière d'un groupe de rock ou de jazz.

UN CONCERT À NE PAS RATER

Vous l'aurez compris, la *Fête étrange* n'est pas un ensemble dans le sens classique du terme mais se situe plutôt dans l'esprit d'un « garage band », un groupe de musiciens soigneusement choisi pour jouer avec Jean-Philippe Collard-Neven et ses compositions. Le concert aura lieu à l'hôtel communal. Via cette programmation, l'Echevin de la Culture française, Sadik Köksal, souhaite soutenir un grand nom schaarbeekois de la musique contemporaine et propose aux Schaarbeekois un concert de fin d'année de grande qualité.

€ 10 € - 8 €

Hôtel communal
Place Colignon
1030 Schaerbeek
Réservations
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
🌐 www.1030culture.be

€ 10 € - 8 €

Gemeentehuis
Colignonplein
1030 Schaerbeek
Reservatie
☎ 02 240 34 99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
🌐 www.1030culture.be

'La Fête étrange' is een ensemble van 11 muzikanten samengebracht door de Schaarbeekse pianist-componist Jean-Philippe Collard-Neven in 2013. Het is geen ensemble in de klassieke zin van het woord maar eerder een soort van 'garage band', een groep zorgvuldig gekozen muzikanten die zijn composities spelen.



©Jarek Frankowski



Schaarbeek Kwist zich een Kriek

De laatste weken van het jaar zijn aangebroken en ook op cultureel vlak laat zich dat voelen: Gezelligheid, samenzijn en ja, zelfs naastenliefde. We genieten na van de warme momenten tijdens Salon Bombardon en kijken al uit naar de meertalige voorleesmomenten in de bibliotheek; een fijne samenwerking met Foyer vzw. Die extra talenkennis komt u misschien nog van pas. Ook op 12 december is er namelijk –tafel per tafel– samenwerking geboden: zet uw kennis in voor het goede doel en doe mee aan Kwis je een Kriek! Dit jaar gaat de opbrengst naar Artsen zonder grenzen en de strijd tegen ebola.

Adelheid Byttebier, Schepen van Nederlandse Cultuur



NOUVELLE ÉDITION DU KWIS JE EEN KRIEK À SCHAEERBEEK

Les dernières semaines de l'année approchent à grands pas, et cela se fait également ressentir au niveau culturel : la convivialité, la bonne humeur et, oui, même la charité, sont au rendez-vous. Nous nous remémorons avec beaucoup de plaisir les bons moments du Salon Bombardon et guettons déjà les séances de lecture multilingues organisées

à la bibliothèque. Une belle collaboration avec l'ASBL Foyer. Cette connaissance des langues s'avérera d'ailleurs peut-être bien utile. La collaboration – table par table – sera aussi essentielle le 12 décembre : mettez vos connaissances au service d'une bonne cause et participez à Kwis je een Kriek ! Les bénéfices de ce quiz seront cette année reversés à Médecins

Sans Frontières et à la lutte contre le virus Ebola.

Adelheid Byttebier, Échevine de la culture néerlandaise

Schepen Adelheid Byttebier met de winnaars van Kwis je een Kriek 2013. Wie gaat de uitdaging aan? L'Échevine Adelheid Byttebier avec les gagnants de Kwis je een Kriek 2013. Qui d'autre relèvera le défi ?

Woensdag 19 november om 14u

BRUSSELS READS ALOUD: MEERTALIG VOORLEESMOMENT IN DE BIB!

De bib van Schaarbeek startte in 2014 met een reeks meertalige voorleesmomenten.

Stichting Lezen leverde een uitgelezen collectie anderstalige prentenboeken ('O Mundo') aan, en in Regionaal Intergratiecentrum Foyer vzw vond de bib de ideale partner om dit meertalig voorleesmoment aan te pakken. Deze ontmoetingen, telkens in het Nederlands en de taal van het boek, bestemd voor kinderen van 5 tot 7 jaar en hun ouders, kennen een enorm succes.

Het Steunpunt Brusselse Bibliotheken pikte dit samen met Foyer vzw verder op en lanceert in het kader van de Voorleesweek het project 'Brussels Reads Aloud'. In alle Brusselse Nederlandstalige bibliotheken strijken tijdens de Voorleesweek voorlezers neer, en worden boeken ontdekt in alle mogelijke talen. Na het voorleesmoment wordt er een



activiteit georganiseerd die aansluit bij het thema van het boek.

Op woensdag 19 november om 14u start 'Brussels Reads Aloud' in de bib van Schaarbeek. Boek van de dag is het Italiaanse 'Io vorrei', waar we nu ook een Nederlandse versie van te horen krijgen. En onze bib krijgt een wel heel bijzondere verteller over de vloer... Benieuwd? Kom dan zeker luisteren!

Info
Bibliotheek Schaarbeek
Lambermontlaan, 224
1030 Schaarbeek
☎ 02 245 32 90
@ schaarbeek@bibliotheek.be
🌐 www.schaarbeek.bibliotheek.be

Vrijdag 12 december om 19u

KWIS JE EEN KRIEK

Verlangt u op donkere winteravonden ook zo naar warmte en gezelligheid? Trommel dan vrijdag 12 december op 19u vriend en vijand op, verlicht uw geest én uw portemonnee op Kwis je een Kriek en steun mee onze inzending voor de Warmste Week op Studio Brussel.

De opbrengst gaat via Music For Life integraal naar Artsen Zonder Grenzen en hun strijd tegen Ebola. In ruil voor uw goede daad, trakteren wij en quizmaster van dienst, Jan Ducheyne*, u op een avond stevig nadenken, elkaar de loef afsteken, lachen en genieten.

Trouwe deelnemers, opgelet! De quiz gaat door de renovatie van de zaal dit jaar uitzonderlijk niet door in de Kriekelaar maar in de Hallen van Schaarbeek.

Kwis je een Kriek is een slim initiatief van 1030 cultuur. Het aantal ploegen is beperkt, snel inschrijven is dus de boodschap!

Vrijdag 12 december om 19 u
Hallen van Schaarbeek
Koninklijke Sinte-Mariastraat 22 – 1030 Schaarbeek.
€ € 25 per ploeg van max 5 personen
Info en reservaties
@ dekriekelaar@vgc.be
☎ 02 245 75 22

* Indien u de zoetgevoerde stem van deze geliefde treinbegeleider, dichter, radiopresentator op Theater aan Zee en gastheer van de Sprekende Ezels in Brussel nog nooit gehoord hebt, is het alleen daarvoor al de moeite om u naar de Hallen te begeven. Eerlijk waar.



© Hylke Gryseels

FEESTEDITIE 10 JAAR SALON BOMBARDON

Niet alleen de foto's spreken boekdelen, ook de spontane getuigenissen van de gastheren en – vrouwen en deelnemers laten ons nog even nagenieten van een meer dan geslaagde 10 jaar Salon Bombardon in het weekend van 17 tot 19 oktober 2014!

Waar zowel het publiek als gastvrouw Godelieve enorm van genoten! / L'hôtesse Godelieve largement appréciée du public



© Hylke Gryseels

horende dans. De internationale moderne jazz heeft ons ook zeer kunnen bekoren, vooral de slagwerker. En het cabaret vonden we ook heel leuk. We hebben er weer een heleboel Belgische woorden bijgeleerd!

Jaap Wassenaar
(trouwe bezoekers die reeds 4 jaar de grens oversteken voor Salon Bombardon)

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinstraat 2
Nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02 244 34 34.

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02 245 32 90

www.1030cultuur.be

🌐 www.schaarbeek.bibliotheek.be



SCHAAERBEEK

Sherman geeft een intiem concert
Sherman a donné un concert-privé

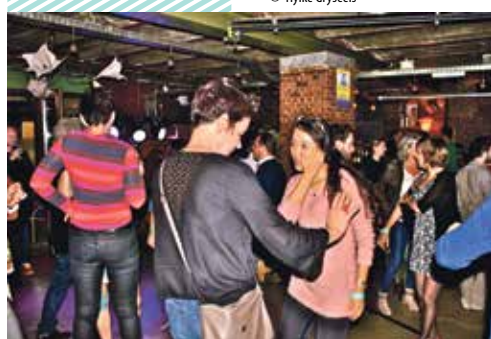
Stijn stak het feestweekend in gang met een fuif in Novanois
Stijn a lancé le weekend de fête avec une soirée réussie au Novanois

Ce fut un week-end très enrichissant. Nous y avons fait de belles rencontres. Il en va de même pour les découvertes musicales qui nous ont emmenées vers de nouveaux horizons. Ce fut une grande joie de voir deux communautés habituellement divisées collaborer si harmonieusement. Un grand bravo pour votre organisation! En espérant vous revoir,

Michèle et Stéphane Evrard
(Hôte et Hôtesse)

© Hylke Gryseels

Beste,
Mede namens Bea, Frans en Christie bedank ik jou en je collega's voor de mooie voorstellingen die we weer hebben kunnen bijwonen. We hebben genoten van de muziek van John Cage en de daarbij



[SÉCURITÉ]

Plus de sécurité pour nos enfants sur la chaussée de Haecht

De nouveaux marquages au sol ont été placés du côté de la chaussée de Haecht (près de l'Eglise Saint-Servais), pour accroître la vigilance des usagers. En effet, piétons et automobilistes se partagent un même tronçon.



[VEILIGHEID]

Veiligere Haachtsesteenweg voor onze kinderen

Op de Haachtsesteenweg, nabij de Sint-Servaaskerk, zijn er nieuwe wegmarkeringen aangebracht om de weggebruikers waakzamer te maken. Op die plek moet voetgangers en automobilisten de openbare weg delen.

AUTO'S OP VOETPADEN

Er zijn witte, opvallende markeringen aangebracht op de kruispunten van de Haachtsesteenweg en de Louis Bertrandlaan, en van de Haachtsesteenweg en de Hancartstraat en Degreefstraat. Zo maakte de dienst Wegen het stuk waar voetgangers en automobilisten elkaar kruisen veiliger.

Dat stuk van de Haachtsesteenweg is eigenlijk een voetpad waarover



ook auto's mogen rijden om op de hoofdweg te komen. We noemen dat een doorlopend voetpad. Kinderen hebben in al hun enthousiasme soms echter niet door dat er op dat stuk van het voetpad ook auto's rijden. En ook de automobilisten zijn er zich niet altijd van bewust dat ze op een doorlopend voetpad rijden. We moesten dus beide weggebruikers waakzamer maken. "De veiligheid van de weggebruikers, en dan vooral van de kinderen, is

altijd al een prioriteit geweest voor Schaerbeek", bevestigt schepen van Openbare werken Vincent Vanhalewyn. Daarom brachten we witte markeringen aan als waarschuwing. Die zetten alle weggebruikers aan om op de kruispunten extra goed op te letten.

ONGEVALLen VERMIJDEN

Het is niet omdat we markeringen aanbrengen dat we de in september goedgekeurde herinrichting van de Louis Bertrandlaan afblazen. Die werkzaamheden beginnen midden 2016. We wilden echter niet tot dan wachten om de omgeving veiliger te maken. Zo kunnen we met een gerust hart de winter in.

DES VOITURES SUR DES TROTTOIRS

Ces marquages, blancs et très visibles, se situent au niveau des croisements entre la chaussée de Haecht et l'avenue Louis Bertrand d'une part et la chaussée de Haecht et les rues Hancart et Degreef d'autre part. Réalisés par le service Voirie, l'objectif est de signaler un passage délicat où piétons et automobilistes se croisent.

En effet, sur cette portion de la chaussée de Haecht, considérée comme un trottoir, les voitures peuvent le traverser pour rejoindre l'artère. On parle de « trottoir traversant ». Or, les plus jeunes, emportés par leur élan et par leurs jeux, peuvent ne pas percevoir que, lors de la traversée de cette portion de trottoir, certaines voitures empruntent le même espace qu'eux. Il en va de même pour les automobilistes qui ne sont pas tou-

jours conscients qu'ils traversent un tronçon partagé par les piétons. Il fallait donc attirer l'attention des uns comme des autres. « La sécurité des usagers et particulièrement celles des enfants a toujours été l'une des priorités de la commune de Schaerbeek » confirme l'Echevin des Travaux publics Vincent Vanhalewyn. C'est pourquoi ces marquages blancs servent d'alerte. Ils signalent à tous qu'une vigilance s'impose à ces croisements.

POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT

Ces marquages ne remettent pas en cause le projet de réaménagement global de l'ensemble de l'avenue Louis Bertrand décidé par le Collège communal de septembre. Il devrait débiter mi-2016. Mais la commune ne voulait pas attendre la réalisation de ces travaux pour sécuriser cet espace. Ils ont donc été effectués à la fin octobre avant la saison hivernale.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

RER et desserte de Schaerbeek : soyons vigilants !

Le Parti socialiste a toujours défendu l'amélioration de la mobilité à Bruxelles, notamment en portant une vive attention à la qualité et la capacité des transports publics. La Région bruxelloise a d'ailleurs fait de l'extension du métro vers Schaerbeek et Evere un projet prioritaire, et c'est avant 2019 que les travaux débiteront. Les Schaerbeekois doivent aussi savoir que, afin de permettre une correspondance aisée entre le futur métro et le réseau SNCB, une halte métro et RER est prévue Place Verboeckhoven.

Rappelez-vous, le Gouvernement fédéral précédent, celui d'Elio Di Rupo, avait accordé plus de 450 millions € aux budgets de la SNCB, notamment pour créer des haltes RER au service des Bruxellois.

Aujourd'hui, le contenu de l'accord du nouveau gouvernement fédéral soulève toutes les inquiétudes quant à la finalisation du RER.

Tout d'abord, le fédéral annonce des économies drastiques pour la SNCB: 2,1 milliards d'euros d'ici 2019!

Ensuite, il n'y a pas d'agenda clair pour la mise en œuvre du RER qui devra aussi desservir Schaerbeek.

Enfin, alors que le RER bruxellois est loin d'être réalisé, le gouvernement Michel annonce des études pour la création de pas moins de quatre RER autour des villes de Charleroi, de Gand, de Liège et ... d'Anvers, ville du Président de la NVA, véritable marionnettiste qui semble tirer dans l'ombre toutes les ficelles pour obtenir ce qu'il veut du Gouvernement Michel.

Pour le PS, le RER c'est important, et il doit offrir un service ferroviaire d'au moins quatre trains par heure de pointe dans trente gares bruxelloises, ce qui est possible à court terme. Il faut permettre aux Bruxellois d'également bénéficier des services de la SNCB. C'est cette offre de mobilité-là qui est en danger!



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le nouveau plan de circulation Pavillon/Liedts Une copie à revoir d'urgence ?

Le Mr de Schaerbeek vient de constater les premiers effets du nouveau plan de circulation que le collège a mis à l'essai dans le quartier de la rue du pavillon et de la Cage aux Ours.

Comme nombre d'habitants de la zone l'ont déjà constaté, il n'est dorénavant plus possible d'emprunter le tunnel entre la rue Masui et la rue du pavillon mise, quant à elle, en sens unique vers le canal.

Ce verrou oblige dorénavant les automobilistes entrant dans Schaerbeek à emprunter la rue des Palais jusqu'à la place Liedts, déjà saturée la plupart du temps, pour atteindre le centre de la commune!

Le MR de Schaerbeek estime que cette mesure est totalement contre-productive en ce qu'elle empêche les habitants du bas et du moyen Schaerbeek de rejoindre aisément leurs lieux de vie ou d'en sortir!

Nous interrogeons dès lors les habitants de ces quartiers pour qu'ils fassent connaître leurs points de vue sur ces mesures qui portent atteinte à notre sens à leurs droits de se déplacer aisément dans leur commune.

Votre opinion nous intéresse! Faites-la nous connaître!

Georges Verzin, chef de groupe
verzingeorges@hotmail.com
0476/75.93.05

Angelina Chan, conseillère communale et de police
angie.angelinachan@gmail.com

Abdellah Kanfaoui, conseiller communal et député Régional
akanfa@yahoo.fr

Yvan de Beaufort, conseiller communal
yvandebeaufort@hotmail.com



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Pétition : pour le maintien de deux collectes des sacs-poubelle blancs par semaine

La secrétaire d'État à la Propreté publique, Fadila Laanan (PS), veut limiter à un jour par semaine la collecte des sacs-poubelle blancs. Le PTB dit non et lance une pétition.

- **Nos logements ne sont pas des déchetteries.** Poubelles qui s'entassent, odeurs, mouchettes... Évacuer régulièrement ses déchets est une question d'hygiène. Avec le plan Laanan, nos logements se transformeront en déchetteries.
- **Des rues encore plus sales ? Non merci !** Beaucoup de Bruxellois n'ont pas la place pour stocker les sacs blancs toute une semaine. Avec le plan Laanan, les dépôts clandestins augmenteront et nos rues seront plus sales.
- **Et en plus, ils diront que c'est notre faute...** Le gouvernement bruxellois veut augmenter les sanctions contre ceux qui sortent « mal » leurs poubelles. Alors que tout est fait pour compliquer la vie des Bruxellois... Avec le plan Laanan, les amendes vont pleuvoir.

Nous voulons une région propre avec une société publique de ramassage des déchets forte et efficace. Nous exigeons le maintien des deux tournées par semaine pour les sacs-poubelle blancs. Dans certains quartiers à haute densité de population, il faut étudier la faisabilité d'une troisième tournée hebdomadaire. Les services de propreté ont besoin de plus de moyens, pas de coupes budgétaires. C'est indispensable pour avoir un Bruxelles plus propre, plus sain et plus convivial.

Signez la pétition sur internet
www.bruxelles.ptb.be/petition-non-au-plan-laanan

Voor het behoud van twee ophalingen per week voor de witte vuilniszakken. Neen aan het Laananplan. Ik teken de petitie
www.brussel.pvda.be/petitie-neen-tegen-plan-laanan



[SOCIAL]

Construire ensemble l'action sociale dans un monde en crise

Le 5 décembre, la Coordination de l'Action Sociale de Schaerbeek (CASS) fêtera ses 10 ans. À cette occasion un colloque sera organisé le 5 décembre.



QUELLES POLITIQUES SOCIALES POUR DEMAIN?

La CASS est un espace commun de réflexion, d'action et d'interpellation, centrée sur la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale à Schaerbeek. C'est en 2004, que le CPAS et le réseau des associations, fédérés sous la Coordination Sociale de Schaerbeek (CSS), se sont réunis pour former la CASS.

Pour son 10^e anniversaire, un colloque est organisé. Il s'agira de questionner les politiques sociales actuelles ainsi que la façon de construire celles de demain et ce, dans un climat qui semble évoluer vers une plus grande suspicion et responsabilisation des personnes les plus précarisées.

AU PROGRAMME

Jean Blairon et Christine Mahy présenteront le contexte et les constats des politiques à vocation sociale, mais dont certains effets pervers ont pu être identifiés. Une troupe de Théâtre-Action mettra en scène la parole des travailleurs sociaux et des citoyens bénéficiaires. Avant le drink de clôture, différentes alternatives innovantes aux politiques actuelles seront proposées.

Une journée riche en réflexion mais aussi une journée festive et conviviale comme tout anniversaire digne de ce nom. Venez nombreux.

Vendredi 5 décembre
de 8h45 à 16h30
THÉÂTRE 140
Av. Eugène Plasky, 140
1030 Schaerbeek

Info et inscription

(avant le 1/12/2014)
@ cass@cpas-schaerbeek.be
www.cass-cssa.be
02/247.33.13 - 22
€ 25 € - Etudiants: 10 €
Allocataires sociaux (Art 27) : 1,25 €
BE47096425380080
Communication : colloque CASS
+ votre nom/association

[SOCIAAL]

Samen de sociale coördinatie tot stand brengen in een wereld in crisis

Op 5 september eerstkomend zal de Coördinatie van de Schaarbeekse Sociale Actie (CSSA) haar 10^e verjaardag vieren !

WELKE SOCIALE POLITIEK VOOR MORGEN?

De CSSA is een partnership tussen het OCMW en de SCS (Sociale Coördinatie van Schaerbeek, die een groot aantal schaarbeekse verenigingen samenbrengt). In het kader van die verjaardag wensen wij de thans gevoerde sociale politiek in vraag te stellen en vooruit te blikken naar de sociale politiek van morgen.

OP HET PROGRAMMA

Jean Blairon en Christine Mahy, een actie theatergezelschap en tot slot een voorstelling van een reeks alternatieve innovaties ten opzichte van de huidige sociale politiek. Een rijk gevulde dag dus die niettemin feestelijk en gezellig wil blijven zoals elke verjaardag die naam waardig !

Vrijdag 5 december
van 8u45 tot 16u30
THEÂTER 140
Eugène Plasky, 140
1030 Schaerbeek

Info en inschrijvingen

(voor 1/12/2014)
@ cass@cpas-schaerbeek.be
www.cass-cssa.be
02 247 33 13 - 22
€25 - studenten: €10 -
gerechtigden op sociale uitkering
(art. 27): €1,25
BE47096425380080
Mededeling: colloquium CSSA
+ uw naam / vereniging

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Petits fruits... grands effets !

Si Schaerbeek est traditionnellement réputée pour ses cerises, on voit de plus en plus de Schaerbeekois qui, sur leur terrasse, dans un jardin ou un potager collectif, voire dans leur appartement, produisent et consomment leurs fruits et légumes.

Pour les encourager et symboliquement rappeler qu'il est plus que jamais nécessaire de soutenir la production locale et de qualité, qui fait vivre les agriculteurs et les producteurs de nos régions, **Ecolo Schaerbeek** avec **Groen Schaarbeek** distribuera des petits arbres fruitiers (groseilles et framboises) le **samedi matin 29 novembre** au **marché d'Helmet**.

Parce qu'à la Sainte Catherine tout bois prend racine, vous êtes tous les bienvenus pour nous rencontrer, échanger vos trucs et astuces de jardinier et démarrer votre production locale ce jour-là. Plus d'informations pratiques à suivre sur www.ecolo1030.be.

Klein fruit... grote gevolgen!

Terwijl de Schaarbeekse kreek een tweede leven begonnen is (dankzij het projet Kriekenboomsage), zien we ook dat meer en meer mensen eigen groenten en fruit kweken in tuinen, op terrassen, en zelfs binnenshuis.

Om al deze mensen aan te moedigen en ook om de lokale kwaliteitsproducten van onze groente- en fruitboeren te ondersteunen, vindt u ons, **Ecolo en Groen, zaterdagmorgen 29 november** op de **markt van Helmet**, waar we **frambozen- en rode besenstruikjes** uitdelen. Kom ook af en laat dit het begin zijn van uw eigen lokale productie!

Barbara Trachte & Suzanne Hana
Ecolo Schaerbeek & Groen Schaarbeek
www.ecolo1030.be & www.groenschaerbeek.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les droits de l'enfant fêtent leurs 25 ans !

Ce 20 novembre sera célébrée l'adoption par l'ONU en 1989 de la Convention internationale des droits de l'enfant. Si l'on peut se réjouir des nombreuses avancées en cette matière, il reste énormément de chemin à parcourir avant de garantir à tous les enfants le respect de leurs droits fondamentaux.

L'actualité internationale nous le rappelle cruellement ces derniers temps par les conflits armés qui séparent les enfants de leur famille et créent des enfants soldats, par les enlèvements de jeunes et adolescents dans leurs écoles afin de les empêcher d'accéder à l'éducation, par les différents types d'exploitation des jeunes dans le monde, ...

Mais chez nous aussi, il est important de se mobiliser pour faire connaître et respecter les droits de l'enfant. Comment garantir un accès à l'éducation et un enseignement de qualité à chaque enfant ? Comment assurer à chaque enfant de grandir au sein d'une famille aimante et dans un logement de qualité ?

Au niveau communal, le cdH de Schaerbeek souhaite la mise sur pied d'un **plan local de lutte contre la pauvreté** incluant un volet lié à la pauvreté infantile.

Nous voulons également la mise sur pied d'un **Conseil communal des jeunes** habilité à remettre des avis voire à prendre certaines décisions afin de garantir leur droit à la participation.

Nous proposons enfin que les **écoles schaarbeekaises** puissent devenir de véritables **lieux de vie des droits de l'enfant** en intégrant ces droits non seulement dans les cours, mais aussi dans la gestion quotidienne de l'établissement. Cela permettrait aux jeunes de grandir dans une véritable appropriation de ces droits tout en développant une sensibilisation à la situation d'autres jeunes dans le monde.

www.lecdh.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Nouvelles écoles Bravo Schaerbeek !

La liste du Bourgmestre a le plaisir de vous informer d'une double bonne nouvelle pour les Schaerbeekois.

Après de très grands efforts de notre administration (depuis 2006) et des Echevins en charge du dossier, nous venons de recevoir les promesses définitives de subsides afin de construire deux nouvelles écoles fondamentales: la nouvelle école francophone n° 14 qui accueillera 650 élèves (270 aujourd'hui) et une nouvelle école néerlandophone qui en accueillera 240.

Ce grand chantier commencera en 2015 et nous pouvons espérer l'ouverture de ces écoles en 2017 ou en 2018. C'est un investissement de 18 millions pour les enfants.

Ainsi, nous donnerons aux enfants qui fréquentent la vieille école n°14, un bâtiment remarquable et nous augmentons les capacités d'accueil de 620 places afin de répondre à l'essor démographique.

La liste du Bourgmestre se réjouit de la poursuite du changement qui vise à rénover ou à créer de nouvelles écoles sur notre territoire.

Nous continuons à travailler afin de pouvoir concrétiser bientôt d'autres projets scolaires.

Bravo Schaerbeek!

Un beau bilan pour le contrat de quartier durable Helmet

La fête de clôture du contrat de quartier durable Helmet s’est tenue ce 25 octobre au square Apollo. Les ateliers de sérigraphie et de musique, les jeux de piste et les visites en calèche ont réuni près de 100 enfants. Si le contrat de quartier se termine officiellement à la fin 2014, de nombreux projets doivent encore se concrétiser dans le courant des deux années à venir.

POUR FINIR EN BEAUTÉ

Quatre ans déjà que le contrat de quartier Helmet a été lancé (il prendra fin en décembre 2014). Le 25 octobre, tout le quartier était en fête. L’occasion pour RenovaS et les partenaires de saluer ses habitants. Ils ont pu profiter d’un agréable banquet. Un atelier de sérigraphie, des ateliers d’initiation à la musique, des promenades en calèche, des visites au jardin potager du Marbotin et des spectacles d’art de rue étaient organisés. Il y avait

également des stands d’information actualisée sur les réalisations du contrat de quartier et une exposition de portraits d’habitants. Une belle journée qui a rencontré un franc succès.

PROMESSE TENUE

L’équipe de RenovaS, en collaboration avec divers services communaux et régionaux, a coordonné plusieurs projets. Il en résulte un beau bilan. Regardez par vous-même. Deux filières de formation

ont été mises en place. 24 stagiaires en ont bénéficié dont 13 ont déjà trouvé un emploi. Des centaines d’élèves se sont adonnés à des activités extrascolaires et près de 200 adolescents ont reçu un soutien scolaire. De plus, 8 toitures vertes et près de 80 jardinières ont été posées en façade; 9 enseignes commerciales et 3 entrées de l’école Georges Primo ont été relookées. À cela s’ajoute l’organisation d’activités artistiques et de festivités. Notons enfin que 20 groupes de travail ont été mis en place pour récolter l’avis des habitants sur le réaménagement de l’espace public et que de nombreuses demandes de propriétaires pour primes à la rénovation ont été enregistrées.

CE QU’IL RESTE À FAIRE...

Il reste deux ans (2016) pour que les chantiers des projets immobiliers et de l’espace public s’achèvent. Sont encore prévus: la rénovation de sept logements, la création d’une crèche et d’une maison communale d’accueil de l’enfance (rue de l’Agriculture), une salle de sports de tapis (judo, gym, danse,...) à la



chaussée de Helmet et deux locaux pour les associations du quartier square Apollo!

Par ailleurs, six carrefours des rues du Foyer Schaerbeekois et Fernand Séverin seront réaménagés et trois rues rénovées. Le chantier d’aménagement du square Apollo commence début 2015 et celui autour de l’église de la Sainte-Famille vers août 2015.

Attention les primes à la rénovation sont majorées jusque fin décembre 2014! À bon entendeur!

Info (jusque mi-décembre 2014)
RenovaS asbl
Rue Richard Vandevelde 85
1030 Schaerbeek
☎ 02/246.91.66



Een mooie balans voor het duurzaam wijkcontract Helmet!

Het slotfeest van het duurzaam wijkcontract Helmet vond plaats op 25 oktober ll. op de Apollosquare. De zeefdruk- en muziekworkshops, de zoekspellen en de bezoeken met open koets hielden meer dan 100 kinderen bezig! Ook al wordt het wijkcontract eind 2014 officieel afgesloten, toch moeten nog talrijke projecten in de loop van de twee volgende jaren worden verwezenlijkt.

OM IN SCHOONHEID TE EINDIGEN

Het duurzaam wijkcontract Helmet loopt ten einde in december 2014! Het slotfeest was voor RenovaS en de partners van het wijkcontract een goede gelegenheid om de bewoners van Helmet te begroeten met een banket, een zeefdrukworkshop, informatie over de verwezenlijkingen van het wijkcontract, workshops voor inwijding in de muziek, een tentoonstelling van portretten van bewoners, wandelingen in open koets, bezoekjes aan de moestuin van Marbotin en spektakels met straatkunst ...

BELOFTE NAGEKOMEN

Gedurende 4 jaar heeft de ploeg van RenovaS in samenwerking met de gemeente- en gewestdiensten de coördinatie van de verschillende projecten van het programma van het wijkcontract verzorgd. Met een mooie balans tot gevolg: 2 opleidingsrichtingen voor een totaal van 24 stagiairs waarvan 13 een job gevonden hebben, buitenschoolse activiteiten die honderden leerlingen hebben begeleid; schoolondersteuning voor bijna 200 tieners; 8 groe-

ne daken en bijna 80 bloembakken aan gevels; 9 handelsuitstalramen en 3 ingangen van de Georges Primoschool kregen een nieuwe look; artistieke en feestelijke activiteiten vonden plaats; 20 werkgroepen verzamelden de meningen van de bewoners over de herinrichting van de openbare ruimte en talrijke eigenaars dienden aanvragen in voor renovatiepremies.



WAT ER NOG MOET GEBEUREN

Er blijven nog twee jaren (2016) voor de afwerking van de werken van de vastgoedprojecten en de openbare ruimte: de renovatie van zeven woningen, de creatie van een crèche en een gemeentelijk huis voor kinderopvang in de Landbouwstraat, een zaal voor ta-pijtsporten (judo, turnen, dans, ...) in de Helmetsesteenweg, twee lokalen voor de wijkverenigingen in de Apollosquare!

Daarenboven zullen zes kruispunten van de Schaerbeekse Haardstraat en de Fernand Séverinstraat worden heringericht en drie straten gerenoveerd. Tenslotte zal de

werf voor de inrichting van de Apollosquare begin 2015 en de werf rond de Heilige Familiekerk tegen augustus 2015, van start gaan. Opgelet, de renovatiepremies zullen tot eind december 2014 verhoogd worden! Een goede verstaander heeft maar een half woord nodig!

Info (tot midden december 2014)
RenovaS asbl,
Richard Vandeveldestraat, 85
1030 Schaerbeek
☎ 02 246 91 66



[SENIORS]

Manger avec ses doigts, c'est tendance

La maison de repos et de soins, La Cerisaie, ainsi que tout son personnel s'investissent dans la lutte contre la dénutrition des personnes âgées en maison de repos. Son projet « Finger Food » n'a pas laissé indifférent. Mieux! Il a remporté un prix.

DES PETITS MORCEAUX POUR NOS AÎNÉS

Dans le cadre d'un appel à projet lancé par la Fondation Roi Baudouin et intitulé « Bien manger, bien vieillir en maison de repos », « La Cerisaie » a présenté un projet innovant, « Finger Food ». En quoi consiste-t-il ?

C'est assez simple : les repas habituels sont adaptés afin de pouvoir être mangés avec les doigts. S'ils sont présentés découpés ou en petits morceaux, ils sont aussi présentés de façon appétissante. Ainsi, inutile d'utiliser les couverts, ce qui permet aux résidents de retrouver de l'autonomie, du plaisir et un rapport simple et direct avec la nourriture.

DES RÉSULTATS VISIBLES

Toute le personnel s'est impliqué pour mettre en place ce projet. Les cuisiniers d'abord mais aussi le personnel infirmier, les ergothérapeutes, les diététiciens, les aides-soignants, sans oublier la direction.

L'impact du projet « Finger Food » se mesurera sur le long terme. Toutefois, il a été constaté pour les résidents concernés, une augmentation des prises alimentaires et par conséquent un maintien, voire une reprise de poids. Enfin, restent les choses qui ne se mesurent pas mais qui ont une valeur inestimable : retrouver le plaisir de manger de façon autonome, à son rythme et par là, retrouver de la dignité et l'estime de soi.



[SENIOREN]

Met je handen eten is hip

Het rust- en verzorgingstehuis De Kriekenboomgaard en het voltallige personeel gaan de strijd aan tegen de ondervoeding van bejaarden in rusthuizen. Hun project 'Finger Food' liet niemand koud. Meer nog ... het viel ook in de prijzen!

KLEINE STUKJES VOOR ONZE BEJAARDEN

In het kader van een projectoproep die opgestart werd door de Koning Boudewijnstichting met als titel 'Bien manger, bien vieillir en maison de repos' stelde De Kriekenboomgaard het innoverende project 'Finger Food' voor. Wat is het precies?

Het project is vrij eenvoudig: de gebruikelijke maaltijden worden aangepast zodat de bejaarden met hun handen kunnen eten. Het eten wordt niet alleen in stukken gesneden, maar ook smakelijk gepresenteerd. Zo hoeven de bewoners dus geen bestek te gebruiken en kunnen ze weer zelfstandig eten. Dat maakt hen blij en brengt hen rechtstreeks in contact met hun voeding.

ZICHTBARE RESULTATEN

Het voltallige personeel werkte mee aan dit project. De koks uiteraard, maar ook de verpleegkundigen, ergotherapeuten, diëtisten, verzorgers én de directie.

De impact van het 'Finger Food'-project zal op lange termijn gemeten worden. Toch zien we nu al dat de betrokken bewoners meer eten en dus ook op gewicht blijven of zelfs aankomen. En ... niet te meten maar van onschatbare waarde: de bewoners vinden het fijn dat ze weer zelfstandig en in hun eigen tempo kunnen eten en dat geeft hun gevoel van eigenwaarde en zelfvertrouwen een stevige boost.

[DÉVELOPPEMENT DURABLE - PROPRETÉ]

La coupe est pleine. Nos poubelles sont gavées

Dans le cadre de la Semaine Européenne de la Réduction des Déchets (22 au 30 novembre), la cellule pédagogique du Service Propreté et Espaces Verts de Schaerbeek sensibilise les commerçants contre l'utilisation des sacs en plastique à usage unique et distribue des sacs réutilisables.

HALTE AU GASPILLAGE

Un achat et hop! voici que votre commerçant vous propose un sac en plastique. Un autre achat et rebelote. Et les voilà qui s'accumulent chez vous. Qu'en faire? La plupart d'entre nous les jettent directement à la poubelle, parfois sans même les réutiliser. Il leur arrive aussi d'atterrir sur la chausée... D'un point de vue environnemental, les conséquences sont dramatiques. La solution? Privilégier les sacs réutilisables. Tout simplement.

Chaque habitant produit chaque jour ± 1 kg de déchets ménagers

DE BEAUX SACS POUR FAIRE VOS COURSES

La cellule pédagogique du Service Propreté et Espaces Verts a répondu à l'appel à projet lancé par Bruxelles Environnement. Pour agir concrètement, elle développe une action qui se déroule en deux phases :

1. Sensibilisation : des agents vont se rendre chez les commerçants de trois rues commerçantes fort fréquentées : la rue Vandeveld, la place Verboeckhoven et l'avenue Dailly pour attirer leur attention sur le sujet.



2. Distribution : des sacs réutilisables seront ensuite distribués aux commerçants de ces rues afin qu'à leur tour, ils sensibilisent leurs clients à la réduction des déchets, en leur offrant un sac réutilisable en lieu et place du sac plastique à usage unique.

Si le bilan de cette opération est positif, la cellule compte bien étendre son action à d'autres commerces de la commune.

Info

Service Propreté et Espaces Verts
Cellule pédagogique
☎ 02/215.44.53
@ proprete@schaerbeek.irisnet.be

[DUURZAME ONTWIKKELING – NETHEID]

De maat is vol. Onze vuilnisbakken zitten overvol

In het kader van de Europese Week van de Afvalvermindering (22 tot 30 november) sensibiliseert de pedagogische cel van de dienst Netheid en Groene ruimtes van Schaerbeek de handelaars tegen het gebruik van plastic zakjes voor eenmalig gebruik. De cel bezorgt hun herbruikbare tassen.

ROEP VERSPILLING EEN HALT TOE

U koopt wat, en hop, de handelaar geeft u een plastic zak mee. Hetzelfde liedje bij de volgende aankoop. En voor u het weet, zit u met een berg van die zakjes. Wat kunt u daaraan doen? De meeste mensen gooien de zakjes meteen in de vuilnisbak, soms zelfs zonder ze nog eens te gebruiken. Af en toe komen de zakjes op de openbare weg terecht... Voor het milieu zijn de gevolgen dramatisch. De oplossing? Gebruik herbruikbare tassen. Heel eenvoudig.

Elke inwoner produceert dagelijks ± 1 kg huishoudelijk afval

MOOIE TASSEN VOOR UW BOODSCHAPPEN

De pedagogische cel van de dienst Netheid en Groene ruimtes ging in op de projectoproep die Leefmilieu Brussel lanceerde. Voor de concrete uitvoering ontwikkelt de cel een actie die in twee fases verloopt:

1. Sensibilisering: medewerkers zullen langsgaan bij de handelaars in de drie drukst bezochte winkelstraten – de Vandeveldestraat, het Verboekhovenplein en de Daillylaan – om hen te wijzen op het probleem.
2. Verdeling: daarna zullen herbruikbare tassen bij de handelaars in die straten worden verdeeld, zodat zij op hun beurt hun klanten kunnen bewustmaken van het belang van afvalvermindering door ze een herbruikbare tas aan te bieden in plaats van een plastic wegwerpszakje.

Als het resultaat van die operatie positief is, wil de cel haar actie uitbreiden naar andere handelszaken in de gemeente.

Info

Dienst Netheid en Groene Ruimtes
Pedagogische cel
☎ 02 215 44 53
@ netheid@schaerbeek.irisnet.be



[MOBILITÉ]

Plus grande fréquence des bus STIB sur Schaerbeek

Après une amélioration de l'offre des trams STIB sur Schaerbeek (cf SI 198), c'est à présent au tour des bus. Depuis le lundi 3 novembre, la situation est bien meilleure sur notre commune ainsi que sur l'ensemble de la région bruxelloise.

La fréquence de certains bus et du métro (lors des heures de pointe) a été revue à la hausse. Par ailleurs, la STIB

a également mis en service de nouveaux véhicules. La fréquence des bus suivants est désormais bien plus accrue :



© STIB-MIVB

[MOBILITEIT]

Hogere frequentie van MIVB-bussen in Schaarbeek

Onlangs werd het aanbod aan trams van de MIVB in Schaarbeek verbeterd (zie SI 198) en nu is het de beurt aan de bussen. Sinds maandag 3 november wordt zowel onze gemeente als het volledige Brusselse Gewest een stuk beter bediend.

De frequentie van een aantal bussen en van de metro (tijdens de spitsuren) werd verhoogd. De MIVB heeft trouwens ook nieuwe voertuigen ingezet. Voortaan is de frequentie van de volgende bussen een stuk hoger:

- **Bus 58:** Tijdens de avondspits rijdt er om de 12 minuten een bus (in plaats van om de 15 minuten)
- **Bus 59:** Van maandag tot zondag na 20 uur rijdt er om de 20 minuten een bus (in plaats van om de 30 minuten)

- **Bus 58 :** Aux heures de pointe du soir, un bus toutes les 12 minutes (au lieu de 15')
- **Bus 59 :** Du lundi au dimanche après 20 heures, un bus toutes les 20 minutes (au lieu de 30')
- **Bus 59 :** Aux heures de pointe, un bus toutes les 8'30 minutes (au lieu de 10')
- **Bus 63 :** Aux heures de pointe, un bus toutes les 6 minutes (au lieu de 8')

DES HEURES DE POINTE PLUS LONGUES

La durée des heures de pointe est étendue sur les lignes **61, 63, 66, 79** (le matin). Il est à noter que cette extension de l'horaire de pointe concerne également le métro, c'est-à-dire les lignes **1, 2, 5 et 6** (le matin et le soir).

Info

 www.stib-mivb.be

- **Bus 59:** Tijdens de spitsuren is er om de 8,5 minuten een bus (in plaats van om de 10 minuten)
- **Bus 63:** Tijdens de spitsuren is er om de 6 minuten een bus (in plaats van om de 8 minuten)

LANGERE SPITS

De spits duurt nu langer op de lijnen **61, 63, 66 en 79** ('s ochtends). Deze uitbreiding is ook van toepassing op de metrolijnen **1, 2, 5 en 6** ('s ochtends en 's avonds).

Info

 www.stib-mivb.be



Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Avenue de Mars/ Maartlaan

Rénovation des égouts. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: half september – Duur: 2 maand.

■ Place Van Ysendijckplein

Réaménagement complet. Début des travaux : fin 2014.
Volledige heraanleg. Begin der werken: eind 2014.

■ Rue de l'Olivierstraat

Rénovation des égouts. Début des travaux : septembre – Durée : 5 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: september – Duur: 5 maand.

■ Place Meiserplein + avenue Rogierlaan, entre/tussen Meiser et/en Pavots

Divers travaux d'aménagement et de réparations des installations de la STIB. Fin des travaux : novembre.
Diverse werken en herstellingen van het MIVB-netwerk. Einde van de werken: november.

■ Grande rue au Bois / Grote Bosstraat

Rénovation des trottoirs. Début des travaux : octobre – Durée : 3 mois.
Vernieuwing van de voetpaden. Begin van de werken: oktober – Duur: 3 maand.

■ Avenue Eisenhowerlaan / Rue Impensstraat

Réaménagement du carrefour. Début des travaux : fin septembre
Durée : 2 mois
Heraanleg kruispunt. Begin der werken: eind september – Duur: 2 maand.

■ Rue Guffensstraat

Travaux câbles et conduites. Début des travaux : début octobre – Durée : 6 semaines
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin oktober – Duur: 6 weken.

■ Rue de l'Agriculture entre Van Lerberghe et Wauters / Landbouwstraat tussen de Van Lerberghestraat et Wauterstraat

Travaux câbles Elia. Début des travaux : début novembre – Durée : 6 semaines.
Kabelwerken Elia. Begin der werken: begin november – Duur: 6 weken.

■ Rue De Roostraat / rue Claesstraat

Travaux câbles et conduites. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 3 mois
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: half september – Duur: 3 mois

■ Avenue Rogierlaan, entre/tussen Haecht et/en Josophat

Renouvellement du revêtement du site propre tram (pavés remplacés par de l'asphalte). Début des travaux : novembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwen van de wegbekleding van de trambedding (kasseien vervangen door asfalt). Begin van de werken: november – Duur: 2 maand.

Pour toute information

Service Travaux-Voiries ☎ 02/244.75.21

Service des Classes Moyennes ☎ 02/240.30.66

Voor alle informatie

Dienst wegen van de gemeente Schaerbeek ☎ 02 244 75 21

Dienst Middenstand ☎ 02 240 30 66

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

26/11 - 17/12



Mardi 18 novembre dès 19h30

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
TOUTANKHÂMON : DE L'ENFANT-ROI AU PHARAON DE LÉGENDE

Avec la présence du caricaturiste Moore
Salle des mariages – Hôtel communal
Place Colignon, 1030 Schaerbeek
Entrée gratuite. Réservation obligatoire
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
☎ 02/244.70.32
bganci@schaerbeek.irisnet.be
fince@schaerbeek.irisnet.be

Mercredi 19 novembre à 14h30

VISITE DE L'EXPOSITION
14-18, C'EST NOTRE HISTOIRE !
Musée Royal de l'Armée et d'Histoire Militaire
Rendez-vous sur place. 9 €
Parc du Cinquantenaire, 3
1000 Bruxelles
Info et inscription : Service Seniors
☎ 02/240.33.63-64

Vendredi 21 novembre de 15h à 18h

JOURNÉE PORTES OUVERTES

Activités (jeu de cartes, gymnastique,...)
Café et gâteau offert

Résidence Joséphine (Seniors)
Avenue Charbo, 26 - 1030 Schaerbeek

Lundi 24 novembre à 14h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
POUR SENIORS

LA GUERRE 1914/1918, PRÉMICES ET CONSÉQUENCES

Orateur : René Dalemans
Centre Pater Baudry I
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Schaerbeek
Entrée gratuite. Réservation souhaitée
☎ 02/240.33.63-64

Jeudi 27 novembre de 8h à 9h

PETIT-DÉJEUNER ENTRE
COMMERÇANTS SCHAARBEEKOIS
COMMENT (RE)FAIRE DU CASH
Centre d'Entreprises M-Village
Rue des Palais, 44
1030 Schaerbeek
Info et inscription
☎ 02/215.73.29 ou 0478/99.14.05

Donderdag 27 november van 8u tot 9u

ONTBIJT TUSSEN SCHAARBEEKSE
HANDELAARS

COMMENT (RE)FAIRE DU CASH

ICT Business Center Brussels
M-Village
Paleisstraat 44 - 1030 Schaerbeek
Info en inschrijvingen
☎ 02 215 73 29 of 0478 99 14 05

Mercredi 3 décembre dès 14h30

GOÛTER DE SAINT-NICOLAS ET SPECTACLE DE MAGIE

Centre Pater Baudry 1
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Schaerbeek
Non-membre: Senior 10€/ Enfant 5€
Membre: Senior 5€/ Enfant gratuit
Inscription et info
☎ 02/240.33.63-64 ou 02/215.40.96

Jeudi 4 décembre

MARCHÉ DE NOËL

Centre Pater Baudry II
Rue Charles Meert 33 - 1030 Schaerbeek
Stand gratuit pour les membres
5€ pour les non-membres
Info et inscription
☎ 02/240.33.63-64



SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

– Nathalie Toillon (02/244.72.38)
ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
– Hinde Benabdelhanin (02/244.72.37)
hbenabdelhanin@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:

Marc Weber